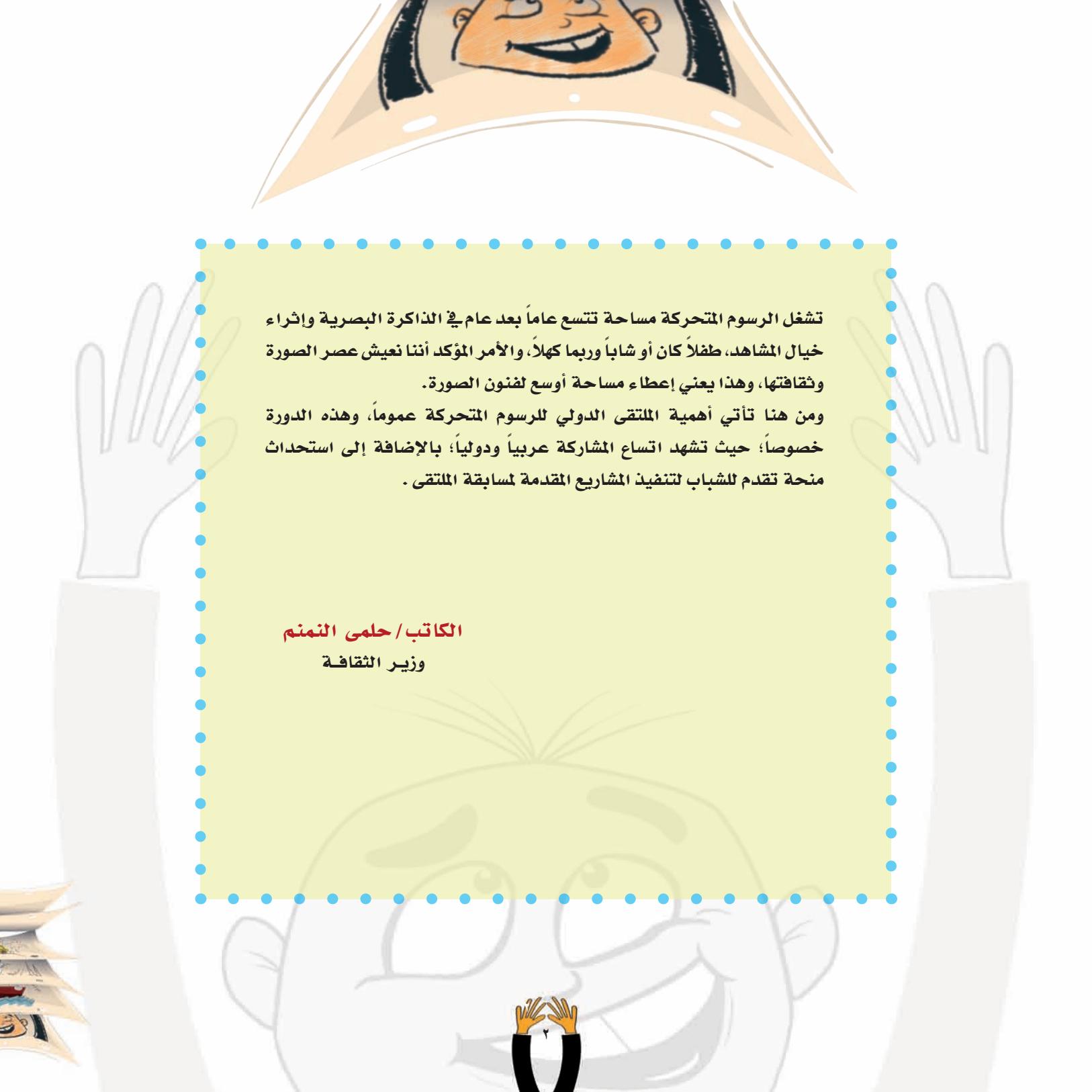


A large, stylized cartoon illustration of a tiger's face, rendered in orange and black. The tiger has large, expressive eyes with thick black outlines and white pupils. It has a wide, open mouth showing a white interior. Several black whiskers extend from its nose. The background behind the tiger's head is a plain, light beige.

ملتقى القاهرة الدولي للرسوم المتحركة  
Cairo International Animation Forum



تشغل الرسوم المتحركة مساحة تتسع عاماً بعد عام في الذاكرة البصرية وإثراء خيال المشاهد، طفلاً كان أو شاباً وربما كهلاً، والأمر المؤكد أننا نعيش عصر الصورة وثقافتها، وهذا يعني إعطاء مساحة أوسع لفنون الصورة.

ومن هنا تأتي أهمية الملتقى الدولي للرسوم المتحركة عموماً، وهذه الدورة خصوصاً، حيث تشهد اتساع المشاركة عربياً ودولياً، بالإضافة إلى استحداث منحة تقدم للشباب لتنفيذ المشاريع المقدمة لمسابقة الملتقى.

**الكاتب / حلمى النمنم**  
وزير الثقافة



Animations possessed a position widening year after year in the visual memory and enrich the imagination of the viewer, child, adult and old people. It is certain that we are living in the era of picture and its culture, and that means giving a broader space for picture. Hence the importance of the International Animation Forum in general, and this Forum in Particular; where the participation extended regionally and internationally; in addition to the introduction of a grant for young people to carry out the projects submitted to the contest forum.

**Helmy Elnamnam**

Minister of Culture

يظل فن الرسوم المتحركة، هو أحد الفنون التي تحتاج إلى دعم الدولة، بما يسهم في تعزيز فكرة إنتاج أفلام تحريك تصطبغ بالهوية المصرية.

ومن دواعي الفخر أن هذا الملتقى، تدرج بخطوات حثيثة، إلى أن بلغ مسار الفعاليات الدولية، وذلك بفضل القائمين عليه من الجمعية المصرية للرسوم المتحركة، وقطاع صندوق التنمية الثقافية.

والجديد في هذه الدورة، الإعلان عن منحة مالية للاسهام في إنتاج أحد أعمال التحريك المتميزة، وهو ما يؤكد إيماننا بأهمية دعم هذا التخصص الفني الهام.

كما أسعد اليوم بأن يتضمن حفل افتتاح الملتقى، عرضاً لأحد الأفلام العالمية التي حصلت على جوائز دولية، وحظيت باهتمام نقدي وجماهيري، وبذلك يكون الملتقى نافذة لمحبي الرسوم المتحركة في مصر، للاطلاع على أحدث الإبداعات العالمية في هذا المجال.

كل الشكر للسادة أعضاء لجنة الملتقى وكل العاملين عليه وأمنياتي لجميع المشاركين بالتوفيق والمزيد من الإبداع.

**أ.د/نيفين الكيلانى**

رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية



Animation Art is still one of the arts that require the support of the state, so as to contribute in promoting the idea of the production of animation films imbued by Egyptian identity.

I am proud that this event progressed through circumstance approach, till it becomes an international event, thanks to those who support it from the Egyptian Association for Animation, and Cultural Development Fund.

What is new in this session, is the announcement of financial grant contributing in the producing of outstanding animation works, which confirms our belief in the importance of supporting this important technical specialization.

I am very happy that the opening of the forum including a screening of an international film that received international awards, or received critical and the public interest, so that the forum shall be a window for fans of animation in Egypt to see the latest global innovations in this area.

All thanks to the masters of the members of the forum and all the workers. Hoping to all of them good luck and more creativity.

**Prof. Nevein Elkelany**

Head of the Cultural Development Fund Sector



## لجنة إعداد ملتقى القاهرة الدولي للرسوم المتحركة

رئيس الجمعية المصرية للرسوم المتحركة

د. رشيدة عبد الرؤوف

المشرف على الأنشطة الثقافية والفنية

أ. عماد عبد المحسن

المشرف على مركز طلعت حرب الثقافي

أ. كريمة أحمد

مدير مركز الفسطاط للحرف التقليدية

أ. إيمان عبد المحسن

عضو الجمعية المصرية للرسوم المتحركة

الفنان أحمد فوزي

عضو الجمعية المصرية للرسوم المتحركة

أ. مهند حسن

مركز طلعت حرب الثقافي

أ. مها على حسين

المكتب الفني

أ. منى فضل

وأستعانت اللجنة بكلّاً من :

أ/ طارق عبد الحليم

أ/ إيمان أبو المجد

أ/ جيهان عبد اللطيف

## Prepairing Comitte

<b>Prof. Rasheda abdelrauf</b>	Egyptian Animation Association (Chairman)
<b>Mr. Emad Abdelmohsen</b>	Cultural and Artistic Activities Supervisor
<b>Mrs. Karima Ahmed</b>	Taalat Harp Center Supervisor
<b>Mrs. Eman Abdelmohsen</b>	Director of Fustat Center for Traditional Crafts
<b>Mr. Ahmed Fawzy</b>	Member of Animation Egyptian Association
<b>Mr. Mohanad Hassan</b>	Member of Animation Egyptian Association
<b>Mrs. Maha Ali Hussien</b>	Taalat Harp Cultural Center
<b>Ms. Mona Fadl</b>	Artistic Office
Committee hired both of:	
<b>Mr.Tarek Abdel Halim</b>	
<b>Ms.Eman Abulmaged</b>	
<b>Ms.Gehan Abdel Latif</b>	

# الجهات المصرية المشاركة في هذه الدورة

## EGYPTIAN PARTICIPANTS

- |  |  |
|--|--|
| ستديو أم آي<br><b>MI Studio</b>            | الهيئة العامة لقصور الثقافة<br><b>General Authority for Cultural Palaces</b>                             |
| Full Moon ستديو<br><b>Full Moon Studio</b> | كلية الفنون الجميلة "جامعة المنيا"<br><b>Faculty of Fine Arts "Minia University"</b>                     |
| شركة ماتريكس<br><b>Matrix company</b>      | كلية الفنون الجميلة "جامعة جنوب الوادى"<br><b>Faculty of Fine Arts "South Valley</b>                     |
| الزمن ميديا<br><b>El zamzam Media</b>      | المعهد العالي للسينما<br><b>Higher Institute of Cinema</b>   |
| شركة A.TA<br><b>A.T.A company</b>          | المركز القومى للسينما<br><b>National Center for Cinema</b>   |
| آروما<br><b>Aroma</b>                      | قطاع قنوات النيل المتخصصة<br><b>Specialized Nile channels sector</b>                                     |
| Magic Beans Prodction                      | المركز القومى للبحوث<br><b>National Research Center</b>  |
| Impact BBDO worldwide                      | فайн آرت الشركة العربية للإنتاج والتوزيع<br><b>Fine Art Arab Company for Production and Distribution</b> |
| Lighthouse Films                           | شركة بيبى فيلم<br><b>Baby Film</b>   |
| JWT Cairo                                  | شركة المتحدين للإنتاج<br><b>United Production Company</b>  |
| أفراد                                      | ستديو الجزيرة<br><b>El Jazira Studio</b>   |

## الجهات العربية والأجنبية المشاركة

### Second: Arab Participating and Foreign Countries

جامعة عفت - السعودية

الجزائر

Production :Media trend السعودية-

Production : Belarus

Production : Ecrans VO - France

Vanilla Seed- France: Production

Production: Animation school: Ecole de Georges Méliès - France

Production: Mehdi Tebbakh- France

Production: LeLL Animation- France

Production: Ecole Georges Méliès - France

Production: Chez Eddy - France

Production: Emma McCann - UK /France

Production: Les Films Du Nord: Belgium / France

Production: LeLL Animation-Lebanon/France

Production: Papy3D Productions - France

Production School - Studio "SHAR" – Russia

Production: Animais AVPL – Portugal

Production: Animais AVP , Animanosta -Cinema, Audiovisual e Multimédia- Portugal

Production: Grit Wißkirchen - Balance Film GmbH- Germany

Production: Film studio «Animacijas Brigade» – Latvia

Production: Atom Art- Latvia

Production: Film studio «Animacijas Brigade» – Latvia

Production: Micaela Doll, Florencia Sueiro y Nicolás Conte – Argentina

Production: Independent animation director-Hungary

Production: Nuku Film OU - Estonia

Production Feather Film – Australia

Production: Krakow Film Foundation - Poland

Production Anima Art - Poland

Production: PWSFTViT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,) – Poland

Production: Stowarzyszenie Filmowców Polskich - Studio Munka – Poland

Production Kineskop - Poland

Production: Lumière Publishing- Belgium

Production: Yukie Nakauchi & Mirai Mizue- Japan

Production : Belarus



#### ٤- لجنة تحكيم مسابقة الإبداع

##### التجريبي

رئيس اللجنة

د / سعيد كامل

د / سلوى أبو العلا

د / منصور الشريف

أ / سمير عبد الغنى

أ / مهند حسن

#### ٥- لجنة تحكيم مسابقة الإعلانات

##### والتراث

رئيس اللجنة

د. ليلى فخرى

أ / عطية خيري

د / أشرف مهدي

د. ملياء رجائي

أ / إسلام أحمد

#### ا- لجنة تحكيم مسابقة العمل الأول

رئيس اللجنة

أ / سحر الدالى

أ / خالد جمال

أ / إيمان صلاح الدين

أ / عمرو طلعت

أ / نهى عباس

#### ب- لجنة تحكيم مسابقة أفلام الرسوم

##### المتحركة

رئيس اللجنة

أ / شويكار خليفة

د. عبد العزيز الجندي

د. أحمد الشربيني

د / أسامة أبو زيد

أ / حسين النمر

#### جـ- لجنة تحكيم مسابقة مسلسلات

##### الرسوم المتحركة

رئيس اللجنة

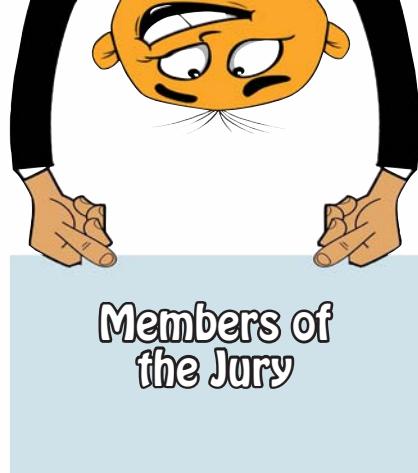
د / أشرف عبد الفتاح

أ / أحمد على

د / عيد عبد اللطيف

د / هانى شنوده

أ / عبير عبد العزيز



### **1- The Jury of First Work Competition:**

**Mrs. Sahar Eldaly** (Chairman of the Jury)

**Mr. Khaled Gamal.**

**Mrs. Eman Salah Elden**

**Mr. Amr Talaat**

**Mrs. Noha Abass**

### **2- The Jury of Animated Films:**

**Mrs. Showikar Khalifa**(Chairman of the Jury)

**Mr. Abdul Aziz Elgendi**

**Mr. Ahmed El-Sherbini**

**Mr. Osama Abu Zaid**

**Mr. Hussein Elnemr**

### **3- The Jury of Animated Series:**

**Mr. Ashraf Abdel Fattah**(Chairman of the Jury)

**Mr. Ahmed Ali**

**Mr. Eid Abdel Latif**

**Mr. Hany Shenouda**

**Mrs. Abeer Abdul Aziz**

### **4- The Jury of Trial Creativity**

**Mr. Said Kamel** (Chairman of the Jury)

**Mrs. Salwa Abu Alela**

**Mr. Mansour Al-Sharif**

**Mr. Samir Abdul Ghani**

**Mr. Muhamad Hassan**

### **5- The Jury of Title Sequences and Trailers/Advertisement:**

**Mrs. Leila Fakhary** (Chairman of the Jury)

**Mrs. Attia Khairy**

**Mr. Ashraf Mahdy**

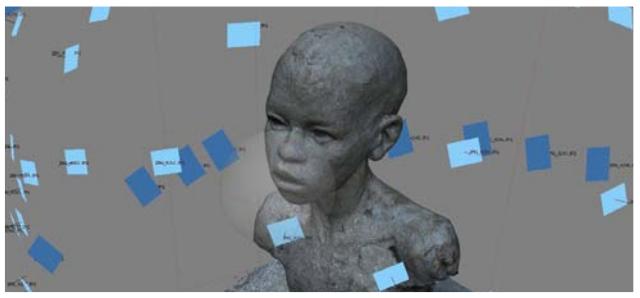
**Mrs. Lamya Rajaei**

**Mr. Islam Ahmed**

فيلم  
الافتتاح

# أَدَمَا

## Adama



أداما طفل عمره ١٢ عاماً يعيش في قرية نائية بغرب إفريقيا. ذات يوم يختفي أخيه الكبير «سامبا»، فينطلق بحثاً عن أخيه، متحدياً المخاطر بعزيمة لا تلين، حتى يجد نفسه في الخطوط الأمامية من الحرب العالمية الأولى، حيث نرى عالماً جديداً يوشك على الظهور من رحم فوضى عارمة. إنه فيلم يعرض لنا العديد من الأسئلة، ويعطينا رؤية مختلفة للعالم، والعلاقة بين الشمال والجنوب.

هي قصة عالمية تمتزج فيها تقنية النحت والرسم وغيرها من التقنيات الفنية والعلمية، والتجارب المختلفة التي أنتجت لنا في النهاية صورة شديدة التميز والاختلاف عن غيرها من أفلام الرسوم المتحركة.

«أداما» هو الفيلم الطويل الأول لمحرجه «روبي سيمون»، تم ترشيحه لجائزة أحسن فيلم طويل بمهرجان «إنسى» عام ٢٠١٥ ومرشح لجائزة أفضل فيلم رسوم متحركة طويل من «سيزار» (أكاديمية فنون وتقنيات السينما بفرنسا).

- 12 year-old Adama lives in a remote village in West Africa, sheltered by the Cliffs. Out, beyond, lies “the land of breaths”, the kingdom of wicked spirits hungry for war. When Samba, his elder brother, suddenly vanishes from the village, Adama decides to set off in search of him. Accompanied first by Abdou, a tragically lucid griot, then by Maximin, a street urchin who is his own negative twin, he crosses a Europe in the grip of war. We're in 1914. Borne by the energy of desperation and the poetry of childhood, Adama travels to the hell of the frontline in order to free his brother. Ultimately, Adama's love for his brother will open an unexpected way to his initiatory journey.

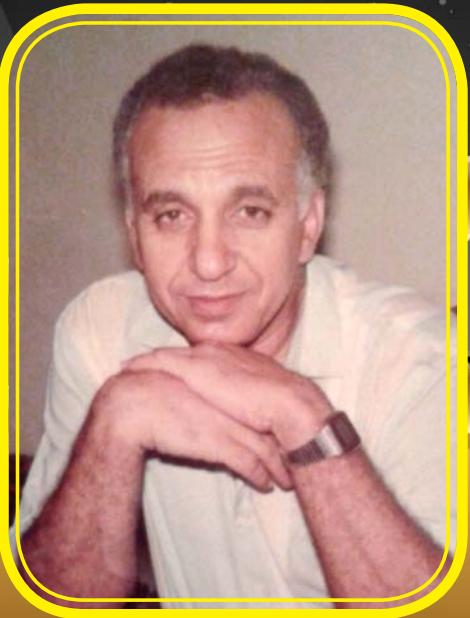


So I began to work with sculptures,  
modelling in clay.



المكرمون  
Honorees





الفنان أحمد سعد

Artist - Ahmed Saad

### \* أفلام على هيئة أغاني

بدأ رسم وتحريك أول أغنية شعبية بالرسوم المتحركة بشخصيات مصرية صحيحة هي الجوز الخيل والعربية - يا حضرة العمدة - أحلف بسمها وبترابها - أوبيريت عيد ميلاد أبو الفقاد - الفرخة والكتاكيت»رسوم - لايف» - الشمس والقمر»رسوم - لايف» - أبريقي الشاي - ماشية السنورة - ميشو صديقى - أغنية يا وابور يا مولع - المرجيحة.

### \* أفلام توعية

أنظر يميناً وشمالاً قبل عبور الطريق - الترعة لحظة من فضلك - فلاحين البلد تنظيم أسرة - مدح الإفطار.  
× مقدمات برامج ومسلسلات  
تتر برنامج اليوم المفتوح - تتر برنامج أمومة وطفولة - تتر برنامج نمر - مقدمة مسلسل الغابة - مقدمة مسلسل الطرق - تتر مسلسل كلام رجاله.

### الجوائز:

الجائزة الذهبية في مهرجان التليفزيون ١٩٩٧ عن أغنية «يا وابور يا مولع» رسوم متحركة، الجائزة الأولى للأبداع الفني عن أعمال ٦ أكتوبر «أغنية أحلف بسمها وبترابها»

الميلاد: ١٥/١/١٩٤٠ بمدينة بورسعيد حصل على شهادة بكالوريوس الفنون الجميلة ١٩٦٥، وحصل على دبلوم الدراسات العليا في الرسوم المتحركة بتقدير جيد جداً

### الأعمال والمناصب:

عين في التليفزيون في ١١/١١/١٩٦٦ واستطاع إثبات وجوده بتصميم

العديد من مقدمات البرامج والمسلسلات من ١٦/١/١٩٦٨ حتى ٣٠/٦/١٩٧٤ كان ضابط برتبة نقيب بالقوات المسلحة ودرج فيها حتى وصل إلى أعلى وحدة على مستوى سلاحه واشترك في حرب الاستنزاف وحرب ١٩٧٣ المجيدة، في أواخر عام ١٩٧٢، اشتراك في إنشاء قسم الرسوم المتحركة بكلية الفنون الجميلة بالزمالك وانتدب للتدريس فيها، في ١٩٧٤/٧/١ عين مدرس بجامعة الملك عبد العزيز بالمملكة العربية السعودية، عاد إلى التليفزيون وقام بإخراج العديد من الأعمال الفنية، في ٢٣/٨/١٩٨٢ سافر

في منحة تدريبية إلى جمهورية ألمانيا الاتحادية وأخرج فيلماً فاز بالمرتبة الأولى على ٢٣ دولة عالمية، عين رئيس قسم التحرير والتصميمات والخدمات بإدارة الرسوم المتحركة بالتليفزيون، في ١٩٨٤/٧/١ حصل على وظيفة مخرج أول.

في أواخر عام ١٩٨٦ تم انتدابه مرة أخرى للتدريس في جامعة حلوان كلية الفنون الجميلة لتدريس مادة الرسوم المتحركة وكذلك معهد التليفزيون وتم نقله إلى قطاع الإنتاج بنفس وظيفته في ١١/١١/١٩٩٠ ثم تم تعينه مدير إدارة الرسوم المتحركة بقطاع الإنتاج في ١١/٨/١٩٩٢، عندما أنشأ استديو الدوبلاج في ١١/١٠/١٩٩٢ تم تكليفه كأول مخرج يعمل فيه دبلجة مسلسلات الأطفال لما لديه من خبرة كبيرة في ذلك.

من الأعمال التي قام بإخراجهما:



## Ahmed Saad

- Birth: He was born on January 15, 1940 in Port Said city; he has attained a bachelor of Fine Arts in 1965 and a post-graduate diploma in animation with a grade Very Good.
- **Works and Positions:** He was appointed in Television in 01/01/1966 as he managed to have his position by designing several series and programs prologues from 06/01/1968 to 30/06/1974. He was an officer with a Captain rank in the Armed Forces where he has advanced gradually till he has reached to the highest military unit in his armament level. He has taken part in War of Attrition as well as the Arab – Israeli War of 1973. In late 1972, he has participated in establishing an animation department inside Faculty of Fine Arts in Zamalek where he has been delegated to be an instructor. In 01/07/1974, he was designated as a teacher in King Abdulaziz University (KAU) in the Kingdom of Saudi Arabia. He has come back to the Television and has directed many works of art. In 23/08/1982, he travelled to the Federal Republic of Germany to have a training grant, and directed a film achieving a first class among 23 world countries. He has been appointed a head of Animation, Designs and services Section in the Animation Department of Television. In 01/07/1984, he became a first director, and in late 07/1984 he has been delegated again to Umm Al-Qura University (UQU), in the Kingdom of Saudi Arabia, as a director as well as a teacher of TV direction subject. In the late 06/1986, he has come back again to the Television and directed several successful works of art. In the late 1986, he has been delegated again to Faculty of Fine Arts, Helwan University, as well as TV & Radio Institute as a teacher of the animation subject. He has been moved to the production sector with the same position in 01/01/1990, and then he has been designated as a chief of animation department of the production sector in 01/08/1992. When the dubbing studio was established in 01/10/1992, he was designated as a first director for dubbing the cartoon as he has a great experience in this field.

### • **Works Directed by Him**

- \*Films in the Form of Songs
- He has participated in the graphics and animation of the first popular song with appropriate Egyptian characters including the Pair Horse & Car – Ya Hadret El Omda – Ahlef Bi Smaha Wi Turabha – Abul Fasad Birthday Operetta – Hen & Nestlings “Live Animation” – Sun & Moon “Live Animation” – Tea Pot – Mashya El Sanioura – Mesho My Friend – Ya Wabour Ya Mouwala – El Murgiha.
- signia of production Sector.
- \*Counseling Films
- Look right and look left before crossing the road – Canal One Minute, Please – Country Farmers Family Planning – The Breakfast Cannon.
- \*Series and Programs Prologues
- He has participated in the Prologue of Open Day program – Prologue of Motherhood & Childhood program – Prologue of Tiger program – Prologue of Forest series– Prologue of Roads series– Prologue of Men Speech serial.
- \*Programs \*Short Films broadcasted between Programs
- Boy and First Channel Letters – Boy and Kunafa – Boy Playing Ball – Boy playing in pairs and individually – Candle and Bell – Dolug, Admah and TV – Suez Canal - Spring Festival day (Sham El Niseem).
- \*Dubbing Works Directed by Him
- “ Mabit Beeze” series– “Dinosaurs” series– “Fruits” series– “ Ayman, Our Jolly Good Teacher” series.
- **\*Awards:** He has been given the Golden Award in the Television Festival, 1997 for the song (Ya Wabour Ya Mouwala) “Animated Cartoon”, and the First Award of Artist Innovation for 6th October activities; the song (Ahlaf Bi Smaha Wi Turabha).





الكاتبة فاطمة المعدول  
Writer – Fatma El Maadoul

## فاطمة المعدول

وجائزة ثانية كأحسن ناشر حكومي ومجموعة من الجوائز وشهادات التقدير عن أعمالها كمؤلفة وكناشرة

### الجوائز العالمية التي حصلت عليها في مجال الكتب:

جائزة اليونسكو للتسامح عام ١٩٩٩ عن كتاب خطوط دوائر وكذلك لائحة الشرف في المجلس العالمي لكتب الأطفال لعام ٢٠٠٦ عن كتاب (السلطان نبهان يطلب احسان) (السلطان نبهان يختفي من سندستان) وجائزة عن كتاب (عيون بسمة ) في مهرجان الشارقة القرائي للأطفال و تم تكريمهما من المجلس العالمي لكتب الأطفال في بولونيا عام ١٩٩٩ وفي الصين ٢٠٠٦ وحصلت على جائزة عن فيلم (عصفور يجد عشه ) الجائزة الدولية في مهرجان القاهرة السينمائي للأطفال وشهادة تقدير عن فيلم (أولاد القمر) من مهرجان القاهرة السينمائي للأطفال.

### أفلام جرافيك:

فيلم (أحلام زينة) ويقدم معالجة عصرية لقصة تراثية إخراج حسن عبد الغني - فيلم ( حاجات وحشه خالص) يتناول العنف ضد الأطفال إخراج حسن عبد الغني - فيلم (الوطن) عن المواطنة والعيش المشترك إخراج حسن عبد الغني - فيلم (الصالح) سيناريو وحوار فاطمة المعدول إخراج حسن عبد الغني- فيلم (خطوط دوائر) قصة وسيناريو وحوار فاطمة المعدول - فيلم (أول

### ثورة العصافير



خطبة) يتناول الممارسات الخاطئة ضد حديثي الولادة إخراج عطية خيري - فيلم قصير(هنا مقص و هنا مقص) من التراث إعداد ورؤية عصرية إخراج عطية خيري-فيلم قصير(حديث الكتب) قصة وسيناريو وحوار إخراج عطية خيري -مسلسل (السلطان نبهان) حلقة قصة وسيناريو وحوار يناقش مفاهيم الديمقراطية والمشاركة في الحكم ومعنى الانتخابات إخراج حسن عبد الغني

الميلاد : من مواليد القاهرة، تخرجت في المعهد العالي للفنون قسم النقد والأدب المسرحي بتقدير عام جيد جداً عام ١٩٧٠

### أهم الأعمال:

قررت العمل مع الأطفال بعد نكسة ١٩٦٧، ومنذ عام ١٩٦٨ عملت كمتطوعة في النشاط الثقافي من خلال المجتمع المدني و عام ١٩٧٢ اختارت العمل بمركز ثقافة الطفل بالثقافة الجماهيرية ثم عام ١٩٧٧ سافرت في بعثة للمجر لدراسة مسرح الطفل و كتبت أكثر من ٥٠ كتاب أدبي للأطفال في كل الأعمار وأخرجت أعمال متنوعة مسرحية وسينمائية قصيرة وكذلك أقامت

وأشافت علي ورش عمل ودورات تدريبية للعاملين في أدب الطفل وفنون الحكي ومكتبات الأطفال ومسرح الطفل (عراس و بشري) والعديد من الورش المسرحية للأطفال المعاقين والأسوياء وقدمت أول مسرح للمعاقين في مصر.

### المناصب التي شغلتها:

عام ١٩٧٨ مديرًا لقصر ثقافة الطفل - عام ١٩٨٠ مدير إدارة ثقافة الطفل بالثقافة الجماهيرية - عام ١٩٨٣ مدير عام المسرح القومي للأطفال - عام ١٩٩٦ أول امرأة مدير عام ثقافة الطفل - عام ١٩٩٨ رئيس المركز القومي لثقافة الطفل - عام ٢٠٠٥ أول امرأة رئيساً للبيت الفني للفنون الشعبية والاستعراضية - عام ٢٠٠٧ أول امرأة وكيل أول وزارة الثقافة ورئيس قطاع الإنتاج الثقافي

### الجوائز المصرية التي حصلت عليها:

جائزة الثقافة الجماهيرية عن مسرحية (آخر العنقود) وجائزة أولى من المجلس المصري لكتب الأطفال عن كتاب (الوردة الزرقاء) وكتاب (السلطان نبهان يختفي من سندستان) (السلطان نبهان يطلب احسان) وكتاب (وظيفة ناما ) وجائزة ثانية عن كتاب (البالونة البيضاء) وكتاب (من السارق) ثم شهادة تقدير عن كتاب (الوطن) وكتاب (عائله خالية من الإدمان) من المجلس المصري لكتب الأطفال



## Fatma El Maadoul

- **Birth:** She was born in Cairo. In 1970, she has been graduated from the Higher Institute of Arts, Criticism & Dramatic Literature Department; with a grade Very Good.

### The Greatest Works:

- She has decided to work with children after the Six – Day War in 1967. Since 1968 she has worked as a volunteer in the cultural activity through the civil society, and in 1972 she has chosen to work for the Childhood Cultural Center inside Mass Culture Palace. In 1977, she went to Hungary in a mission for studying Child Theatre as she wrote more than 50 literary books for children of all ages and directed several short dramatic and cinematic works. She also supervised and organized workshops and training courses for the workers in Child Literature, Narrative Art, Children's Libraries and Child Theatre (Brides & Bishry) as well as many dramatic workshops for both handicapped and normal children. In 1979, she presented, in cooperation with the Childhood Studies Center, the first theatre for children in Egypt. Moreover, she has supervised many researches submitted to the National Centre for Culture Child.

### Positions Held:

- She was the head of Child Culture Palace in 1978 – She was the chairman of Child Culture Department inside Mass Culture Palace in 1980 – She was the general manager of National Theatre for Children in 1983 – She became the first woman holding the position of general manager of Childhood Cultural Center in 1996 – She was the head of National Centre for Culture Child in 1998 – She became the first woman holding the post of head of the Artist House for Popular and Demonstrate Arts in 2005 – She was the first woman holding the post of Ministry of Culture 's First Deputy and head of the Cultural Production Sector in 2007.

### Egyptian Prizes Awarded:

- Mass Culture Palace Prize is awarded for a play (Akher Elaan'oud); a first prize is awarded by the Egyptian Council of Children Books for books (Blue Flower), ( Sultan Nabhan hides from Sondustan), (Sultan Nabhan demands charity), ( A Job for A Mother); a second prize is awarded for books (White Ballon) and ( Who Is A Thief); a certificate of appreciation is awarded by the Egyptian Council of Children Books for books (Home) Country and ( A Family Free of addiction); a second prize is awarded for being the best government publisher; she is also awarded a lot of prizes and certificates of appreciation for her works as a writer and publisher as well.

### Graphic Films:

- Film (Zina Dreams) is a contemporary tackling for a heritage story directed by Hassan Abdel Ghani – Film (Too Bad Matters) is tackling violence against children; directed by Hassan Abdel Ghani – Film (Home) is talking about citizenship and coexistence; directed also by Hassan Abdel Ghani – Film (Human Rights) Scenario, Dialogue and Direction by Hassan Abdel Ghani – Film (Conciliation) Scenario and direction by Hassan Abdel Ghani – Film (A Bird Finds A Cage) directed by Maha Abdel Razek and is talking about the importance of keeping the place where we live – Film (Lines & Circles) directed by Fatma El Maadoul and is talking about tolerance and participation – Film (First Shock) directed by Attia Khairy and is tackling the wrong practices against neonatal babies.





اد. / على سعد مهيب

**Prof. Ali Saad Moheeb**

## خبرات دراسية

تخرج من المعهد العالي للسينما قسم الرسوم المتحركة عام ١٩٧٨ . واستكمل دراسته العليا في كل من « كلية ماستشوسن للفنون Massachusetts College of Arts » ، ومدرسة الاتصال الجماهيري بجامعة بوسطن Boston University School of Public communication ، ثم حصل على ماجستير الفنون الجميلة « MFA » ، عام ١٩٨٧ من مدرسة ديزني للرسوم المتحركة California بمعهد كاليفورنيا للفنون Institute of the Arts - الولايات المتحدة الأمريكية.

حصل على درجة الدكتوراه مع مرتبة الشرف الأولى في العلوم السينمائية من المعهد العالي للسينما عام ٢٠٠١ بعنوان «أساليب التحرير بالكمبيوتر وأثارها على فن الرسوم المتحركة».

تدرج في ستوديو مهيب حتى أصبح مديرًا له ، ثم شريكاً.

عين رئيساً لمركز الجرافيك ومركز المعارض بأكاديمية الفنون عام ٢٠٠٧ .

عين رئيساً لقسم الرسوم المتحركة بالمعهد العالي للسينما عام ٢٠١٤ .

## خبرات عملية

عمل في الولايات المتحدة الأمريكية ١٩٨٤ - ١٩٨٧ في كل من : «بارامونت ستوديو» بهوليود ، وشركة « DIC » للرسوم المتحركة بهوليود ، وشركة « نيماك أند هاسيت » بهوليود ، والتليفزيون العربي الأمريكي بـ «لوس أنجلوس» .

قام بتدريس مواد الكمبيوتر جرافيك في معهد السينما ، ومعاهد أكاديمية الفنون ، كذلك قام بالتدريس في كلية الفنون الجميلة -

جامعة المنيا ١٩٩٩ - ٢٠٠١ ، والأكاديمية الدولية لعلوم الإعلام ٢٠٠٣ - ٢٠٠٥ ، وكلية الفنون التطبيقية ٦ أكتوبر ٢٠٠٤ - ٢٠٠٦ .

عمل كمخرج فني بوكاللة الدعاية الأمريكية في مصر « أما ليو برنت



## الجوائز ٢١ جائزة عن الأعمال :

فيلم « كان ياما كان » رسوم متحركة ، ٨ دقائق - مشروع التخرج ، حصل على الجائزة الذهبية ، بالإضافة إلى جائزة النقاد الخاصة لأحسن عمل . مهرجان الاسماعيلية للأفلام التسجيلية والقصيرة عام ١٩٨٠ .

حصل على شهادة تقدير من القوات المسلحة عام ١٩٨٠، عن مجموعة أفلام تسجيلية (مشروعات الإمداد والأمن الغذائي العسكري) . حصل فيلم « مضلعات في حركة Polygons in Motion » مشروع تخرج الماجستير ٢٠٠٢ دقيقه - على شهادة تقدير مهرجان «سيجراف» لأفلام تحريك الكمبيوتر «لوس أنجلوس» ، الولايات المتحدة ١٩٨٦ . لوحه عن الانتفاضة الفلسطينية - الجائزة المالية الثانية - ١٩٩١ ، منظمة حقوق الإنسان .

- أخرج فيلم « نمله » أول مسلسل « كلمات متحركة » ، رسوم متحركة . زمن الفيلم ٨ دقائق ، إنتاج ستوديو مهيب وحصل على جائزة الإبداع لأحسن مخرج ، والجائزة الذهبية ، من مهرجان الإذاعة والتليفزيون لعام ٢٠٠٢ .

## Prof. Ali Saad Moheeb

- **Educational Experiences**
- He is graduated from the Higher Institute of Cinema, Animation Department in 1978. He completed his postgraduate studies in Massachusetts College of Arts and in School of Public communication, Boston University. In 1987, he has attained MFA from A Disney School for Animation in California Institute of the Arts – United States of America.
- In 2001, he has attained a doctorate degree with a first honor grade from the Higher Institute of Cinema; in the cinema sciences under the title “Computer Animation Methods & Its Effect on the Animation Art”.
- He has been promoted gradually in Studio Muhib till he has become the Studio’s manager then his partner.
- In 2007, he has been appointed a head of Graphic Center and Exhibitions Center.
- In 2014, he has been appointed a head of Animation Department in the Higher Institute of Cinema.

### Professional Experiences

- He has worked in the United States of America during the period from 1984 to 1987 for the following: “Paramount Studio” in Hollywood, “DIC Inc. for Animation” in Hollywood, “Nemak and Hasette Co.” in Hollywood and “Arab – American Television” in Los Angeles.
- He has become a teacher of Computer & Graphics in the Higher Institute of Cinema, Academy of Art, Faculty of Fine Arts, Minia University from 1999 to 2001, International Academy for Media Science from 2003 to 2005 and Faculty of Applied Arts, October 6 University from 2004 to 2006.
- He has worked as a technical director in the American Advertising Agency in Egypt “AMA Leo Burnet “from 1988 to 1990; where he organized and directed, between Cairo and Beirut, a number of integrated advertising campaigns (Television, Posters, Printers) for many products provided by universal companies.
- He has established a first production unit for the three - dimensional and graphic computer works in Egypt inside Studio Muhib in 1989; where he designed, carried out and directed, between Cairo, Jeddah and London, 170 graphic, publicity and short works.



### Awards “21 Prizes” for the Following Works:

- Film (Kan Yama Kan) – Animated cartoon, 8 minutes, a graduation project – has gotten the Golden Award as well as the Critics Award for the best work of art in the Ismailia Festival for the Short and Documentary Films, 1980. It has also been gotten a certificate of appreciation from the Higher Institute of Cinema as well as a certificate of appreciation (Mohamed Kareem) from the Academy of Art, 1980. - He has directed the film “An Ant”, the first film in “Animated Words” series – 8 minutes, produced by the Studio Muhib – and has been given the Innovation Prize as the best director as well as the Golden Prize in the Television and Radio Festival in 2002. Moreover, he has gotten the Golden Prize by the Ministry of Culture and the World Bronze Prize in the thirteenth session of the Cairo International Festival for Child Cinema in 2002. - He has directed the film “Donkey”, the second film in “Animated Words” series – 9 minutes – and has been given the Golden Prize by the Ministry of Culture in the fourteenth session of the Cairo International Festival for Child Cinema in 2003. - He has directed the film “Boxing”, the last one in “Animated Words” series – 5 minutes, produced by the Studio Muhib – and he has gotten the Golden Prize by the Ministry of Culture and the World Bronze Prize in the fourteenth session of the Cairo International Festival for Child Cinema in 2004. Then, he has gotten the Best Animated Film Prize from the eleventh session of the National Festival for Egyptian Cinema in 2005.



الفنان العالمي  
**هانى ديفيد الشهير بـ «هانى المصرى»**

Egyptian Artist  
**Hani David (Hany Al Masry)**

من ١٩٩٥ حتى ١٩٩٨

- عمل في شركة دريم ووركس مع المخرج العالمي ستيفين سبيلبرغ، كالفورنيا.
- فيلم أمير مصر.
- فيلم «ال دورادو».

.Spirit: Stallion of the Cimarron

من ١٩٩٥ حتى ١٩٩٩

- عمل في شركة والت ديزني، كمصمم ديكور وعروض، كالفورنيا.
- تصميم مطعم الجدة سارة، مدينة ديزني لاند في طوكيو.
- تصميم فيلا ميكى ماوس، ديزني لاند. (لم يُبنى)
- تصميم المظهر والدعائم في منزلي ميني ماوس وجوجي (بندق) في ديزني لاند.
- قيادة فريق أفريقيا والشرق الأوسط في مشروع WESTCOT . Blizzard Beach
- تصميم الأعمال الخاصة بـ Culver
- تصميم المظهر والدعائم والقوارب لبحر ديزني طوكيو.

من ١٩٨٨ حتى ١٩٨٩

- رسام ومصمم جرافيك لشركة Glassware

عام ١٩٨٧

- عمل بشركة Scotch Plains في نيو جيرسي، وقام بعدة أعمال أهمها
- تصميم شعار شركة Gigi Intimates في تكساس.
- رسوم ألف ليلة وليلة للأطفال في مجلة العربي الصغير الكويتية.

من ١٩٨٦ إلى ١٩٨٧

- رسومات لمجلة العربي الصغير الكويتية للأطفال.
- تصميم حملات الدعاية لشركة كيمو أيس كريم وميكى لاند،
- تصميم شخصية كيمو الدب الأزرق.



فنان تشكيلي مصري عمل كمهندس ديكور، رسام، فنان تنمية بصرية وراو بحسب قوله. درس في مدرسة العائلة المقدسة، وتخرج من كلية الفنون الجميلة جامعة القاهرة عام ١٩٧٤. وفي عام ١٩٨٦ انتقل إلى الولايات المتحدة وبعد أربع سنوات تم تعينه مصمم ديكور في شركة والت ديزني للرسوم المتحركة لمدة ست سنوات، ثم انتقل للعمل في دريم ووركس على فيلم أمير مصر وفيلمي رسوم متحركة آخرين، شارك في تصميم ديكور مسرحيات مصرية مثل «العيال كبرت»، و«شاهد ما شافش حاجة»، و Ashtoner بابتكاره لشخصية الدب الأزرق «كيمو»، للدعاية لأحد منتجات الآيس كريم. وكان يعطي اهتماماً كبيراً لدراسة الخطوط والتاريخ العماني ودراسة علم المصريات وحكايات ألف ليلة وليلة. وللفنان هانى المصري الكثير من اللوحات الشهيرة مثل لوحة «السيدة الأفريقية»، و«المدينة الصينية». كما أنه تميز في كتابة قصص الأطفال التي حققت نجاحاً عالمياً كبيراً مثل «خلف الأبواب السرية»، و«عروض الفرعون». وفي العام ٢٠٠٥ عاد الفنان هانى المصري إلى موطنه مصر حيث قام بعدة أعمال فنية وتشكيلية، وقد نال العديد من الجوائز الدولية وال محلية في الرسم وتصميم الجرافيك والإعلانات عن مجموعة واسعة من المنتجات وكتب ومسرحيات الأطفال.

**الأعمال والمناصب التي تولاه:**

من فبراير ٢٠٠٥ حتى ٢٠١٤ :

- مستشار المدير الفني، شركة بسكو مصر.
- رسام، وتحديداً في قصص ألف ليلة وليلة.

من ١٩٩٨ حتى ٢٠٠٤ :

- مصمم ديكور حر، من عملائه: وارنر برذرز، اوسموسيس جونز (٢٠٠١).
- وارنر برذرز، مدينة ملاهي.
- يونيفرسل ستوديوز، مدينة ملاهي.

## Hani David

- **Qualification:** He was graduated from Faculty of Fine Arts, Cairo University in 1974.
- He is an Egyptian visual artist; working as a décor engineer, painter, a visual development artist and a narrator. He has studied in The Collège de la Sainte Famille. In 1986, he moved to the United States of America, and after four years he has been designated as a décor designer inside the Walt Disney Company for six years. Afterwards, he has worked for DreamWorks Animation in the Film (Egypt's Prince) as well as two other animated films. He has participated in designing the décor of Egyptian plays such as "El Eyal Kebret" and "Shahed Mas Shafash Haga". He was known for the innovation of the blue bear character "Kimo"; as a promotion for one of the ice cream products. He was interested greatly in studying the lines, urban history, Egyptology and the stories of Alf Leila Wa Leila. He has several famous portraits such as "African Woman" and "Chinese City". He was characterized by writing the children's stories which achieved a great success internationally such as "Behind the Secret Doors" and "Pharaoh Bride". In 2005, he came back to his home country, Egypt, and presented many artistic and visual works. He has gotten several local and world awards in the field of painting, graphic design and advertising for a wide range of products and children's books and plays as well.



### Jobs and Positions Held:

- From February 2005 to 2014, he was the counselor of BiscoMisr's technical director and a painter for many works including: - The Stories of Alf Leila Wa Leila.
- From 1998 to 2004, he has worked as a free décor designer; his works including: - Warner Brothers, Fun Fair and Universal Studios.
- From 1995 to 1998, he has worked in DreamWorks Animation and cooperated with the universal director, Steven Spielberg, in the films (California), (Egypt's Prince), (El Dorado) and (Spirit: Stallion of the Cimarron).
- From 1988 to 1989, he worked in Culver Glassware Company, in New Jersey, as a painter and a graphic designer. In 1987, he worked in Scotch Plains Company, in New Jersey, and designed the logo of Gigi Intimates Company, in Texas, as well as the graphics of Alf Leila Wa Leila Stories inside the Kuwaiti magazine (Young Arabian).
- From 1981 to 1986, he was designing the advertisement of Sheraton Cairo Hotels, the graphics of the Kuwaiti magazine for Children (Young Arabian), the advertising campaigns of both Kimo Ice Cream Co. and Milky Land Co. as well as the Blue Bear Character (Kimo).

### Prizes

- He has been given the Best Painting Prize for children' books in 1979, he has been given the Best Egyptian Painter Prize by the National Association of Child Books in 2004, and he has gotten the Honor Prize from IBBY (Switzerland) in 2006 for his graphics of (Behind the Secret Door) Book.



الممثلة شادية حسني

Artist – Shadia Hosny

ما قدمته فيه (القلم العجيب) الذى تشرح فيه للأطفال بصوتها الحروف من الألف إلى الياء. ومن أشهر أغانيها للتليفزيون أغنية (نشكر ربنا) من ألحان عبد الحميد توفيق زكي وأغنية (جاي الهاوى) من تأليف سيد حجاب وألحان عمار الشريعي، وذلك من خلال برنامج هذا المساء تقديم سمير صبرى وإخراج فتحى عبد الستار. وأغنية (طب وأنا مالى) من إخراج فتحى عبد الستار.

**أشهر أعمالها في الإذاعة** .. غنت من ألحان سيد مكاوى وكلمات كمال عمار أغنية «بين الجنانين»، ومن ألحان الموجى الصغير وكلمات جلال عابدين أغنية «حب الناس» ومن كلمات عزت عبد الوهاب وألحان رياض الهمشري وتوزيع يحيى الموجى أغنية «من دا المهم» وقادت بغناء حوالي ٢٠٠ أغنية لبرنامج أبطال الغد إذاعة فلسطين باللهجة الفلسطينية تأليف إبراهيم بعلوشة وألحان أحمد حسين وقد غنت أيضاً من ألحان إبراهيم فارس وكلمات صلاح عمار أغنية «أفراح العيد».

## أشهر أعمالها المسرحية

- قدمت لمسرح العرائس عدة أعمال مثل شقاوة سمم والرحلة العجيبة من إخراج محمد شاكر ومحمد كشك «غناء وتمثيل»
- مسرحية كاسك يا وطني إخراج عباس أحمد وماذن المحروسة إخراج سعد أردش

**في السينما**.. عملت بالتمثيل والغناء باللهجة المصرية فى عدد من المسلسلات وأعمال التحرير ومنها: مسلسل الفواكه ومسلسل «أين أستاذنا الظريف» إخراج أحمد سعد ومسلسل «حكاية بوسى» ومسلسل هالو باللو إخراج دينا الحسيني وعملت بالتمثيل والغناء فى عدة أعمال مع المخرجة فايزة حسين والمخرجة عطية خيرى وعملت بالتمثيل مع المخرج مصطفى الفرمادى فى مسلسل «قصص القرآن» مثل قصص الحيوان والنساء وغيرها. مثلت وغنت من إنتاج شركة «ديزنى» أفلام ومسلسلات منها: فيلم طرزان «ماما جوندا» وفيلم باللغة العربية سنديريلا شخصية «الساحرة الطيبة» ومسلسل «أبطال بلدة هيجل» شخصية «فران» ومسلسل صوفيا باللغة العربية شخصية الساحرة «فونا».



الميلاد : من موايد القاهرة، حصلت على ليسانس الآداب قسم الاجتماع جامعة عين شمس

- اكتشفت والدتها موهبتها وهى فى سن الثالثة حينما كانت تردد الأغنية فور سماعها لها فشجعها وفي سن الثامنة قدمتها لبرامج التليفزيون وهناك بدأ مشوارها الفنى، فاشتركت فى كورال التليفزيون مع المايسترو صلاح الدين مصطفى وكانت تغنى (صوليست) أغاني من التراث وغيرها ، وقادت بالغناء والتمثيل

في برنامج (ميم سبعة) بالتليفزيون من إخراج محمود حنفى، وعملت بالتمثيل فى مسرحيات للأطفال من تدريب وإخراج انعام الجرتيلى بالتليفزيون، ثم قادت بالغناء مع بابا ماجد عبد الرزاق فى البرامج التى كان يقدمها للأطفال من إخراج أحمد سامي عبد الله، وفي الإذاعة اشتراك بالغناء والتمثيل في برامج الأطفال مع أبلاه فضيلة وأبلاه خديجة الصيرفى وأبلاه روحية كينج .

بعد تخرجها من الكلية عملت ممثلة ومطربة بمسرح السامر (الثقافة الجماهيرية) ثم انتقلت إلى فرقة الغد بهيئة المسرح حتى ترقى لدرجة فنان قدير بالفرقة.

## أشهر أعمالها التليفزيونية

قادت في طفولتها بغناء إعلان «الأختين الحلوين هناء وشيرين» هي شيرين وهذا الإعلان لحنه الموسيقار سيد مكاوى وإخراج فهمي عبد الحميد. «فوازير فطولة» لسمير غانم وسحر رامي.. قادت بالغناء في ثلاثين حلقة مع المخرج فهمي عبد الحميد، عملت فيها مع مجموعة كبيرة من الملحنين مثل أحمد صدقى وعمار الشريعي وأبراهيم رجب وعبد العظيم عويضة.

قادت بالتمثيل والغناء في مسلسل العرائس (حكايات خيال الظل) وغناء التتر من تأليف شوقى حجاب وألحان وفاء فريدون . ومسلسل سيناريyo وحوار عفاف الهلاوى وإخراج حسن عبد الغنى.

قادت بالتمثيل والغناء في البرنامج الشهير (عالم سمم) وأشهر

## Shadia Hosny

- **Birth:** She was born in Cairo, and has attained the licentiate of Arts, Sociology Department, Ain Shams University.
- Her mother has discovered her talent at age three years old as she was reciting the songs immediately after being heard. So she encouraged her and presented her to the TV programs at age eight years old.
- She has participated in the TV choir with the maestro, Salah El Din Mustafa, and sang (soloist) heritage songs and others. She acted and sang in the program (M Seven) in TV directed by Mahmud Hanafi. She also acted in the children's plays trained and directed by Enaam El Grelly in Television. Then, she sang with Baba Maged Abdelrazek in the child programs directed by Ahmed Samy Abdullah. She acted and sang in the child programs in radio such as Abla Fadela, Abla Khadiga El Serafy and Abla Rawhyia King.
- After her graduation, she has worked in El-Samer Theatre (Mass Culture Palace) as a singer and actress, and then she moved to the Tomorrow Band in the Arab Theatre till she became a great artist in the band.

### Her Most Famous TV Works

- As a child, she sang the advertisement (Two Beautiful Sisters, Hanaa & Sherien) composed by the musician said Mekawy and directed by Fahmy Abdel Hamid.
- She participated in singing 30 rounds of (Fawazeer Fatota) for Samir Ghanem and Sahar Ramy, directed by Fahmy Abdel Hamid. She has worked with several composers such as Ahmed Sedki, Ammar El Sherei, Ibrahim Ragab and Abdel Azeem Eweeda.
- She has acted and sang in the famous program (Semsem world). One of her famous works presented is (Strange Pen) in which she explains, by her voice, the letters from A to Z to the children.
- She presented many famous songs in Television including (Thanks Our God) composed by Abdelhamid Tawfik Zaki, (Gay El Hawa) written by Said Hegab and composed by Ammar El Sherei; through a program (This Evening) presented by Samir Sabry and directed by Fathi Abdul Sattar and a song (Tab Wana Mali) directed by Fathi Abdul Sattar.



### Her Most Famous Works in Radio

- She presented the song (Bein El Ganayen) written by Kamal Ammar and composed by Sayed Mekawy, the song (People's Love) written by Galal Abdeen and composed by El Mougy El Sagheer and the song (Meen Dah Elly Mohem) written by Ezzat Abdel Wahab, composed by Riad EL-Hamshary and distributed by Yehia El Mougy. She has presented about 200 songs, written by Ibrahim Baalosha and composed by Ahmed Hussein, for the program (Tomorrow Heroes) in the Palestine's radio with the Palestinian accent. She has also presented the song (Feast Celebrations) written by Salah Ammar and composed by Ibrahim Fares.

### Her Most Famous Works in Theatre

- She has presented to the Puppet Theatre many works such as (Semsem Shaqawa) and (Strange Journey), directed by Mohamed Shaker and Mohamed Kesk "Acting & singing".

### In Cinema

- She has sung in the film (Samaa Hous) directed by Sherif Arafa for Laila Elwy as well as the film (El Noom Fi El Assal) directed by Sherif Arafa for Adel Emam.
- Arabic film (Molan) "Matchmaker" character and a film (Hotel Transylvania) "Eunice" character.





الفنانة حنان مطاوع

Actress - Hanan Motawie

سنبداد .. دور الساحرة وحديث الصباح والمساء تأليف نجيب محفوظ وسيناريو محسن زايد وخرج أحمد صقر ٢٠٠١، أميرة في عابدين تأليف أسامة أنور عكاشه وخرج أحمد صقر، بنت من شبرا ! خراج جمال عبد الحميد، ست أصيلة ! خراج سامي محمد على ! خراج شيرين عادل، أولاد الشوارع لـ شيرين عادل، أزمة سكر ! خراج أحمد البدرى، أغلى من حياتى ! خراج مصطفى الشال، دهشة ! خراج شادي الفخرانى، محمود المصرى ! خراج مجدى أبو عميرة وغيرها.

## الأفلام

أوعى وشك لـ سعيد حامد، صياد اليمام لـ إسماعيل مراد، قص ونزر لـ هالة خليل، حفل منتصف الليل لـ محمود كامل، الغابة لـ أحمد عاطف، القشاش لـ إسماعيل فاروق، بعد الطوفان لـ حازم متولى، قبل الربيع لـ أحمد عاطف وغيرها.

## المسرح:

«طعام لكل فم» تأليف توفيق الحكيم وإخراج محمد متولى «يوم من هذا الزمان» تأليف سعد الله ونوس ! خراج عمرو دوارة، «السلطان الجائى» تأليف توفيق الحكيم وإخراج عاصم نجاتى، «أنا الرئيس معالجة وخرج محسن رزق



تم تكريم الفنانة حنان مطاوع عن مجمل أعمالها التي تميز بقدرتها على الأداء التمثيلي المبدع وخاصة في مجال الرسوم المتحركة

٣٢

من أبوين مصريين من أعلام الفن في مجال التمثيل هما الفنان كرم مطاوع والفنانة سهير المرشدى. أسهمت بأعمالها في الارتفاع بمستوى الأداء إلى رفع اسم مصر في مهرجانات دولية بالترشيح لجائزة الفرانكوفونية العالمية كأفضل ممثلة دور ثان عن فيلم

«قبل الربيع» إخراج أحمد عاطف ٢٠١٥ بعد منافسة بين ١٥٠ ممثلة عالمية..

حيث تحظى الفنانة حنان مطاوع التصفيية الأولى ووصلت إلى التصفيية الأخيرة بين أفضل خمس ممثلات على مستوى العالم.

## الجوائز:

أحسن وجه جديد في مسلسل حديث الصباح والمساء وأحسن ممثلة من المركز الكاثوليكي عن قص ونزر ٢٠٠٧ ، وكذلك أحسن ممثلة دور ثانى من قناة art عن مسلسل أولاد الشوارع، وأحسن ممثلة في مهرجان مجلة السينما والناس عن مسلسل حديث الصباح والمساء، ثم لقب سيدة المسرح العربي الجديدة بعد مسرحية السلطان الجائز .

## من أهم أعمالها في مجال الرسوم المتحركة :-

الأداء الصوتي لعدد من أعمال التحرير من أهمها قصص الحيوان في القرآن «قصة الناقة» وقصص الإنسان في القرآن «قصة صاحب الجنة» والتي حصلت عندهما عن شهادات من مهرجان الإذاعة والتليفزيون.

أعمال تحرير تحت التنفيذ منها :-

البطولة في دور «حتشبسوت» من فيلم بنت الشمس تأليف خالد جمال ومن إخراج سامح الشرقاوى، إنتاج شركة بيبي، فيلم «فايزة حسين»

## المسلسلات



# Hanan Motawie

## **Birth:**

- She was born in Cairo, from two Egyptian parents, who one of the most famous artists, Karam Motawea and Soheir El Morshedy. She has contributed by her works in upgrading the Egypt status in international festivals; where she was one of the candidates (About 150 universal actresses) for the Universal Francophonic Award as the best actress, second role, in the film (Before Spring) directed by Ahmed Aatef in 2015.
- Hanan Motawie has passed the first competition and reached the final competition among five best actresses all over the world.



## **Awards**

- She was the best new face in the series (Hadeth El-Sabah W El-Masa) and has been given the Best Actress Award by the Catholic Centre for the series (Cut & Paste) in 2007. She has attained the Best Actress Award – Second Role by A.R.T Channel for the serial (Awlad Elshaware) and has been given the Best Actress Award in the People and Cinema Magazine Festival for the serial(Hadeth El-Sabah W El-Masa). Moreover, she has been called the Theatre New Lady after presenting the play (Confused Sultan).

## **Her Most Important Works in Animation:-**

- She has performed, by her own voice, many animated works including (Animal Stories in Quran) “Camel Story” and (Human Stories in Ouran) “Paradise Owner Story”; for which she has attained certificates from Radio and Television.

## **Animated Works in Progress:-**

- She has played the main role “Hatshepsut” of the film (Son’s Daughter), written by Khaled Gamal, directed by Sameh El Sharqawy and produced by Baby Film Company “Fayza Hussein”.

## **Series**

- She has participated in the series(Sindebad) “Witch” role, the series(Hadeth El-Sabah W El-Masa) written by Naguib Mahfouz, scenario by Mohsen Zayed and directed by Ahmed Sakr in 2001, the series(Amira fi Abdeen) written by Osama Anwar Okasha and directed by Ahmed Sakr, the series (Bint min Shubra) directed by Gamal Abdelhamid, the series (El-set Aseelah) directed by samy Mohamed Ali, the series (Awlad El Shaware) directed by Shereen Adel, the series (Azmat Sokar) directed by Ahmed El Badry, the series ( Aghla Men Hayati) directed by Mostafa Elshal, the series (Dahsha) directed by Shady El Fakharany, the series (Mahmud El Masry) directed by Magdy Abu Omira and etc.

## **Films**

- She has participated in the film (Ewaa Weshak) by Saeed Hamed, the film (Sayad Al Yamam) by Ismail Mourad, the film (Midnight Party) by Mahmud Kamel, the film (Forest) by Ahmed Aatef, the film (Al Kashash) by Ismail Farouk, the film (After Flood) by Hazem Metwally, the film (Before Spring) by Ahmed Aatef and etc.

## **Theatre:**

- She has participated in the play (A Food for Each Mouth) written by Tawfiq Al-Hakim and directed by Mohamed Metwally, the play (A Day From This Age) written by Saadallah Wannous and directed by Amr Dawarah, the play (Confused Sultan) written by Tawfiq Al-Hakim and directed by Aasem Nagaty as well as the play (I Am The President) tackled and directed by Mohsen Rizk.
- Hanan Motawie has been honored for all her works that are characterized by her innovative performance in acting; especially in the field of the animated cartoon.





## الأعمال المشاركة في الدورة التاسعة للملتقى أولاً: مسابقة العمل الأول

### First Prize Competition

#### Film: Folder (2D) 4 min.

Director: Mustafa Mahmud Shehata

Production: Minia University

Synopsis: The film is talking about our national identification.



ق4

#### Film: Coupon (2D) 2.9 min.

Director: Samah Hesham Mohamed

Production: Faculty of Fine Arts «Minia University»

Synopsis: The film is talking about a person trying to correct the society's drawbacks and when he fails; he decides to travel abroad.

#### Film: Why (3D) 4 min.

Director: Asmaa Hamada Abd El- Rahim

Production: Private

Synopsis: The film is talking about injustice and violence in the society; we do not know who is behind this and the question remains «Why are we treated by this bad treatment .... WHY?????



ق2.9 ق

#### فيلم: كوبون

المخرج: سماح هشام محمد

إنتاج: كلية فنون جميلة «جامعة المنيا»

نبذة عن العمل: تدور أحداث العمل عن شخص يحاول إصلاح سلبيات المجتمع وعندما يفشل يقرر السفر للخارج.

#### Film: Louza and Azouza (2D) 2 min.

Director: Jihad Mahmud Mohamed

Production: Faculty of Fine Arts «South Valley University»

Synopsis: The film is talking about friendship.



ق2

#### فيلم: لوزة وأزوضة

المخرج: جهاد محمود محمد

إنتاج: كلية فنون جميلة «جامعة جنوب

الوادي» نبذة عن العمل: تدور أحداث العمل عن الصداقة.

### Film: Moment (2D) 3 min.

Director: Rehab Abdel Mohsen Hassan  
Production: Faculty of Fine Arts «South Valley University»

Synopsis: The film is talking about Salah s Jaheen Quartets «A Summary for Life».



### Film: Solo (2D) 4.40 min.

Director: Nayyirah Abdel Monem Abdel Aziz Elsarawy  
Production: Higher Institute of Cinema  
Synopsis: The film is talking about a man trying to cope with his loneliness , so he plays on violin and imagine the audience around him.



### Film: Box (stop motim) 2.21 min.

Director: Amr Abdullah Fouad  
Production: Higher Institute of Cinema  
Synopsis: The film is talking about a box in which there is many things; it carries Life... Death.

### Film: Go Ahead (2D & Cutout) 2 min.

Director: Atheer Alharbi  
Production: Effat University – Jeddah – Saudi Arabia  
Synopsis: The film is talking about a child struggling, during conflicts and wars, with his dreams to attain his educational future among bombing and destruction.

### Film: Humanoid (2D & Cutout) 2 min.

Director: Arwa Al Saaty  
Production: Effat University–Jeddah–Saudi Arabia  
Synopsis: The film is talking about the case in which there is no difference between a man and a machine; where a man's behaviors are free from any human principles and values!

### فيلم: لحظة (2D) ٣ دق

المخرج: رحاب عبد المحسن حسن  
إنتاج: كلية فنون جميلة «جامعة جنوب الوادي»  
نبذة عن العمل: تدور أحداث العمل عن رباعية صلاح جاهين «ملخص للحياة».

### فيلم: صولو (2D) ٤.٤٠ دق

المخرج: نيرة عبد المنعم عبد العزيز الصروى  
إنتاج: المعهد العالى للسينما  
نبذة عن العمل: تدور أحداث العمل عن رجل يحاول أن يتعالى مع وحدته فيعزف على آلة الكمانجا وينسج من خيالاته الجمهور من حوله.

### فيلم: الصندوق (stop motim) ٢.٢١ دق

المخرج: عمرو عبد الله فؤاد إنتاج: المعهد العالى للسينما  
نبذة عن العمل: تدور أحداث العمل عن صندوق يحمل الكثير بداخله يحمل الحياة .. الموت.

### فيلم: المضى قدما (Cutout و 2D) ٢ دق

المخرج: آثيرالحربي إنتاج: جامعة عفت - جدة - السعودية  
نبذة عن العمل: فى زمن الصراعات والحروب، يكافح طفل صغير بـأحلامه الوردية لتحصيل مستقبله التعليمى وسط القصف والدمار.

### فيلم: Humanoid (Cutout و 2D) ٢ دق

المخرج: آروى السعاتى إنتاج: جامعة عفت - جدة - السعودية  
نبذة عن العمل: عندما يتحول الفرق ما بين الإنسان والآلة إلى عدم ، وتخفي الإنسانية من تصرفات الذى كان يسمى إنسان!

### Film: TITAP (2D) 2 min.

Director: Boshra Al Endigany

Production: Effat University – Jeddah – Saudi Arabia

Synopsis: The film is talking about a pair of penguin, due to his bad luck, put in the track of Titanic Ship before being drown; where this tragic story continued in a very comic way.

### فيلم: TITAP (2D) 2 ق

المخرج: بشرى الانديجانى

إنتاج: جامعة عفت - جدة - السعودية

نبذة عن العمل: زوج من طائر البطريق يضعهم حظهم العاشر في مسار الباخرة تيتانك قبل أن تغرق، وتمتد قصة المأساة بشكل كوميدي.

### Film: Sniper (2D & Cutout) 2 min.

Director: Nora Al Mowaled

Production: Effat University – Jeddah – Saudi Arabia

Synopsis: The film is talking about the systematic teacher who is trying to force the young students to adhere by her traditional method of thinking, and to snipe any innovative ideas brought by them through her weapon to bury any ideas.

### فيلم: القناص 2 ق (Cutout و 2D)

المخرج: نورا المولى إنتاج: جامعة عفت - جدة - السعودية

نبذة عن العمل: المعلمة التقليدية تحاول أن ترغم التلاميذ الصغار على الانصياع لسلوبها التقليدي في التفكير وتحاول أن تقتصر أي أفكار إبداعية تخرج من روؤسهم من خلال سلاحها لقتل الإبداع.

### Film: Paper Plane (2D & Cutout) 2 min.

Director: Raghad Al Buraiki

Production: Effat University – Jeddah – Saudi Arabia

Synopsis: The film is talking about a child who is dreaming to be a painter; so he drew his small dream on a paper plane which shall follow him throughout his life.

### فيلم: Paper Plane طائرة ورقية (Cutout و 2D)

2 ق المخرج: رغد البريقى

إنتاج: جامعة عفت - جدة - السعودية

نبذة عن العمل: طفل يحلم أن يصبح رساماً فيرسم على طائرة ورقية حلمه الصغير، ومن ثم تتبعه الطائرة على مدى حياته.

### Second: Experimental Innovation Contest

#### Film: Paranoia (Oil on A Glass) 1.45 min.

Director: Eman Fikry Osman

Production: Private

Synopsis: It is an experimental work about a girl seeking for a freedom that she has not found yet and for a love from which she has run away; she is going around the same circle without avail.

#### ثانياً: مسابقة الإبداع التجريبى

##### فيلم: بارانويا 1.45 ق (زيت على الزجاج)

المخرج: إيمان فكري عثمان إنتاج: خاص

نبذة عن العمل: عمل تجربى عن فتاة تريد الحرية فلا تجدها وترى الحب وتهرب منه تدور فى نفس الدائرة بلا نهاية.

### Film: Life or Death (3D) 3 min.

Director: Mohamed Sabih

Production: National Cinema Centre

Synopsis: This film indicates that time is considered the arbitrator between Life and Death.

### فيلم: حياة أو موت 3 ق (2D)

المخرج: محمد صبيح إنتاج: المركز القومى للسينما

نبذة عن العمل: الوقت هو الفيصل بين الحياة والموت.



### Film: 15th Anniversary's Animated «

Director: Collective work Dur: 5 min  
 Country: France Production: Ecrans VO  
 Synopsis: An animated « Exquisite corpse » to celebrate the 15th anniversary of the French animation festival « Image par Image » made by 19 directors.

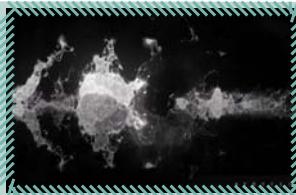


### فيلم: العيد الخامس عشر للرسوم المتحركة

المخرج: عمل جماعي المدة: 5 دقائق  
 البلد: فرنسا الإنتاج: إكرانس فو  
 ملخص العمل: رسوم متحركة «ألعاب رائعة» للاحتفال بالذكرى الـ 15 لمهرجان الرسوم المتحركة الفرنسي

### Film: 4 Forces

Director: Michl Lange  
 Dur : 10 min  
 Country: Germany  
 Production: Film Akademie



### فيلم: القوى الأربع

المخرج: ميشيل لانج المدة: 10 دقائق  
 البلد: ألمانيا  
 إنتاج: فيلم أكاديمي

### Film: under construction

Director Marcin Wodziewoski Dur: 8 min  
 Country: Poland  
 Production Anima Art  
 Synopsis: A narrated animation in the form of a journal produced as a combination of drawings and graphics. It is an attempt to find visual equivalents for decomposition and mental deconstruction of personality



### فيلم: تحت الإنشاء

المخرج: مارسين وودجيسيفوك المدة: 8 دقائق  
 البلد: بولندا  
 إنتاج: آنيما أرت  
 ملخص العمل: مجموعة من الرسوم المتحركة تحكي في شكل وثائقى كمجموعة من الرسومات والتصميمات. في محاولة لإيجاد المعادل البصري للتحليل والتفسير النفسي للشخصية

### Film: Moko

Director: Marta Szymańska Dur: 4 min  
 Country: Poland  
 Production: PWSFTViT ( Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, )  
 Synopsis: It is a story about shapes, colours and ornaments. A story of first parents and first lovers immerses from the multicoloured and musical impression.



### فيلم: موکو

المخرج: مارتا شيمانسكا المدة: 4 دقائق  
 البلد: بولندا  
 إنتاج: بي دابليو اس فيلم  
 ملخص العمل: قصة عن الأشكال والألوان واللحني. قصة عن أجدادنا الآباء وأول صورة للعاشق من منظور الألوان والموسيقية.

### Film: Summer 2014

Director: Wojciech Sobczyk Dur:  
 12 min Country: Poland  
 Production: Studio Munka



### فيلم: صيف 2014

المخرج: فويتشخ سوبشيك المدة: 12 دقائق  
 البلد: بولندا  
 إنتاج: ستوديو مونيكا

**Synopsis:** It is a treaty about the desire of domination and violence as the driving force of history, shown in the spectrum of grey. After a great battle, the surrounding landscape, devoured by great fire, looks apocalyptic.

### Film: Wonder

Director: Mirai Mizue Dur: 8 min

Country: Japan

Production: Carte Blanche

**Synopsis:** The 365 days animation consists of sequence of 8760 pictures, all different shape and color, hand-drawn by the director everyday in 365 days.

### Film: Poker

Director: Mirai Mizue and Yukie Nakauchi

Dur: 4 min Country: Japan

Production: Yukie Nakauchi & Mirai

Mizue

**Synopsis:** It is Music, Fantasy film. The baby bird flies around the world to transformation.

### Third: Series Competition

#### Series: Al Azhar (3D) 15 min.

Director: Mouawad Ismail Ibrahim

Production: Al Jazeera Studio – M. I Studio

**Synopsis:** This work of art reviews the Al Azhar Al Sharif History since its establishment till 1919.



#### ثالثاً: مسابقة المسلسلات

#### مسلسل: الأزهر (3D) 15 دق

المخرج: معاوض ابراهيم

إنتاج: ستديو الجزيرة - ستديو أم آي

نبذة عن العمل: يسعرض العمل تاريخ الأزهر الشريف منذ تأسيس وحتى عام 1919.

#### Series: Al Awael (3D) 12.30 min.

Director: Amr Adel Hafez

Production: Al Jazeera Studio

**Synopsis:** This work of art reviews the scientists' scientific contributions in the field of medicine, astronomy and engineering in an interesting and dramatic way for children.



#### مسلسل: الأوائل (3D) 12.30 دق

المخرج: عمرو عادل حافظ

إنتاج: ستديو الجزيرة

نبذة عن العمل: يسعرض العمل تاريخ المساهمات العلمية للعلماء في مجالات الطب والفلك والهندسة وذلك في قالب درامي شيق للأطفال.

**ملخص العمل:** وهي عبارة عن معاهدة حول رغبة التسلط والعنف باعتبارها القوة المحركة للتاريخ، موضحة من خلال الطيف الرمادي. بعد معركة كبيرة، المناظر الطبيعية المحيطة التي التهمتها النار العظيمة، في مشهد مرؤ.

### فيلم: الغرائب

المخرج: ميراي ميزو

البلد: اليابان

**ملخص العمل:** يتكون من 365 يوماً من الرسوم المتحركة من سلسلة من الصور تبلغ 8760، جميعها مختلفة في الشكل والتلوّن، تم رسمها من قبل مخرج عمل كل يوم في 365 يوماً.

### فيلم: بوكر

المخرج: ميراي ميزو ويوكي ناكايوشي المدة: 4 دقائق

البلد: اليابان إنتاج: ميراي ميزو ويوكي ناكايوشي

**ملخص العمل:** عمل موسيقى فيلم فانتازيا. يطير طفل العاشر حول العالم بخية التحول.

### **Series: Shiko & Ricko in the Knowledge City (3D) 3 min.**

Director: Ahmed Abdullah Al Sabah

Production: Al Jazeera Studio

Synopsis: It is an educational series for children; explaining and learning one of the letters.



### **مسلسل: شيكو وريكو في مدينة المعرفة ٣ق (3D)**

المخرج: أحمد عبد الله الصباح

إنتاج: ستديو الجزيرة

نبذة عن العمل: مسلسل تعليمي للأطفال يختص

بشرح وتعليم حرف من الحروف.

### **Series: Abaza (Episode: Abaza in the Secrets Temple) (3D) 15 min.**

Director: Ahmed Adel Ali Fouad

Production: Full Moon Studio

Synopsis: This series is talking about Abaza is a funny, mythical creature that is always be in trouble because of his childish actions but he learns from his mistakes.



### **مسلسل: أباطة في معبد الأسرار (3D) 15 دق**

المخرج: أحمد عادل على فؤاد إنتاج: ستديو فؤاد

نبذة عن العمل: أباطة هو مخلوق أسطوري خفيف الدم دائما

ما يقع في مشاكل بسبب تصرفاته الطفولية ولكنه

يستفيد من أخطاؤه.

### **مسلسل: حبيب الله محمد صل الله عليه وسلم (3D) 20 دق**

المخرج: أحمد محمد حسن محمد

إنتاج: شركة A.T.A

نبذة عن العمل: يحكي العمل عن سيرة الحبيب

محمد صل الله عليه وسلم ورسالته الرحمة المهدية

من قبل ميلاده مروراً بحدث الفيل ثم المعجزة إلى وفاته .



### **مسلسل: توتة ننه «حلقة الفيل أبو جناحات» (10 دق 2D)**

المخرج: حمدى أحمد عبد الرحمن

إنتاج: شركة ماتريكس

نبذة عن العمل: تحكى الحلقة عن كيفية عدم وجود سقف للابداع

وذلك من خلال قصة طفلة تحب الرسم وترسم فيل وتطلق معه

الخيال بدون حدود فتجعله قطاراً أو سفينه أو طائراً .

### **مسلسل: توتة ننه «حلقة الفيل أبو جناحات» (10 دق 2D)**

Director: Hamdy Ahmed Abdel Rahman

Production: Matrix Company

Synopsis: This round explains how there is no a limit for innovation by narrating a story of a girl interested in drawing and drew an elephant with her unlimited imaginary; to the extent that she made it a train, a ship or a plane.

### **مسلسل: قصص الآيات «قصة وحشى» (3D) 20 دق**

المخرج: د. مصطفى الفرماوي إنتاج: شركة المتحديين

نبذة عن العمل: قصة الآيات التي نزلت فى وحشى وقصته من البداية

وقتله لعم الرسول ثم ندمه وتوبيه .

Director: Dr. Mostafa El Faramawy

Production: Al Mutahdeen Company

Synopsis: This tale is narrating the Brutal story from the beginning, his killing of the Prophet's Uncle then his regret and repentance.



## رابعاً: مسابقة الأفلام

### Fourth: Films Competition

#### Film: Joha and Moon (3D) 3 min.

Director: Ahmed Abdullah Al Sabah

Production: Al Jazeera Studio

Synopsis: This film is narrating one of the Joha's adventures.



#### فيلم: جحا والقمر (3D) 3 دق

المخرج: أحمد عبد الله الصباح

إنتاج: ستديو الجزيرة

نبذة عن العمل: مغامرة من مغامرات جحا.

#### Film: Grandfather (2D) 3 min.

Director: Asmaa said Mohamed

Production: General Assembly of Culture Palaces

Synopsis: This film is talking about the old people's stories to the children before sleeping – a conflict between the old and the modern.

#### فيلم: جدو (2D) 3 دق

المخرج: أسماء سيد محمد

إنتاج: الهيئة العامة لقصور الثقافة

نبذة عن العمل: تدور فكرة الفيلم عن حكايات

الكبار للأطفال قبل النوم - صراع بين القديم والحديث.

#### Film: Misr Al Mustaqbal (2D) 12 min.

Director: Mohamed Rabie Mohamed

Production: General Assembly of Culture Palaces

Synopsis: This film is narrating the history of Suez Canal digging from the beginning of digging in the past till the New Suez Canal digging; in a simple and easy way for children.

#### فيلم: مصر المستقبل (2D) 12 دق

المخرج: محمد ربيع محمد، إنتاج: الهيئة العامة لقصور الثقافة

نبذة عن العمل: يحكي تاريخ حفر قناة السويس منذ بداية

الحفر قديماً حتى حفر قناة السويس الجديدة بأسلوب سهل

وبسيط للأطفال.

#### Film: Treasure Box (3D) 9.30 min.

Director: Tarek Rashed

Production: Media Trend Company–Saudi Arabia

Synopsis: This film is talking about the archeological treasure box found by a thief in the cave; who has been seen stealthily by a child accompanying his father during a picnic.

#### فيلم: صندوق الكنز (3D) 9.30 دق

المخرج: طارق راشد

إنتاج: شركة Media trend - السعودية

نبذة عن العمل: يحكي الفيلم قصة صندوق الكنز الأثري الذي

يعثر عليه اللص في المغارة والذي يشاهده خلسة ويكتشف سره

ال الطفل المصاحب لوالده أثناء رحلة خلوية.

#### Film: «Your Eye» (Clay) 4.22 min.

Director: Sameh El Sharkawy

Production: Baby Film Company

Synopsis: This film aims to deliver the message «Do not look at the others» defects before looking at yours».

#### فيلم: عينك «your eye» (صلصال) 4.22 دق

المخرج: سامح الشرقاوى إنتاج: شركة ببى فيلم

نبذة عن العمل: لا تنظر لعيوب الآخرين قبل أن تنظر إلى

نفسك.

#### Film: Koky (2D) 1.9 min.

Director: Hamdy Ahmed Abdel Rahman

Production: Private

Synopsis: This film is talking about a naughty child and her situations with her mother.



#### فيلم: كوكى (2D) 1.9 دق

المخرج: حمدى أحمد عبد الرحمن

إنتاج: خاص

نبذة عن العمل: فيلم يحكي عن طفلة شقيه وموافقتها مع أمها.

### Film: Guide (2D) 8.46 min.

Director: Nesreen Mohamed Ezz El Din

Production: National centre for Cinema

Synopsis: This film is talking about a group of wild duck that shall be exposed to danger during the migration from North to South; so what is its fate?

### Film: Innocence (2D + 3D) 8 min.

Director: Efaz Matoub Production: Algeria

Synopsis: This film indicates that wars change the cities into battlefields and bury the dreams; where the young people do not understand what happened around them. However, they are trying to continue their lives normally even though they are shocked deeply.

### فيلم: الدليل (2D) ٨.٤٦ دق

المخرج: نسرين محمد عز الدين إنتاج: المركز القومي للسينما  
نبذة عن العمل: يحكي الفيلم عن سرب من البط البري في هجرته من الشمال إلى الجنوبي يتعرض للخطر فما هو مصيره.

### فيلم: براءة (3D + 2D) ٨ دق

المخرج: إيفاز معطوب إنتاج: الجزائر

نبذة عن العمل: الجنود تحول المدن إلى ساحات قتل وتحطيم الأحلام والشباب لا يفهمون ما يحدث حولهم وحتى إذ صدمت أنفاسهم فإنهم يحاولون الاستمرار في العيش بشكل طبيعي.

### Film: 9, Chemin des Gauchoirs

Director: Lyonel Charmette Dur: 13 min

Country: France

Production: Vanilla Seed

Synopsis: Cable cars converted into houses, how fascinating. The shepherd makes sure that nobody's there, ties his goat to the quay and gets into a luxurious « bathroom cabin».

### فيلم: ٩، قصر جيمين

المدة: 13 دقيقة المخرج: ليونيل شيرمطى

إنتاج: فانيليا سيد

البلد: فرنسا ملخص العمل: تحويل التلفريك في المنازل، مدى روعته. يتتأكد الراعي من عدم وجود أحد، يربط عززته إلى الرصيف ويدخل إلى حمام فاخر.

### Film: About a Mother

Director: Dina Velikovskaya

Dur: 7 min Country: Russia

Production: School - Studio "SHAR"

Synopsis: A mother who has given so much that it looks like she has nothing left... but the life opens up the new opportunities.

### فيلم: عن الأم

المخرج: دينا فيليكوفسكايا المدة: 7 دقائق

البلد: روسيا إنتاج: مدرسة - ستوديو شار

ملخص العمل: الأم التي أعطت الكثير بما يبذلو أنه لم يبقى لها شيء... ولكن الحياة تفتح لها فرصاً جديدة.



**Film: Bird watching  
(O CANTO DOS 4 CAMINHOS )**

Director: Nuno Amorim Dur: 12 min  
Country: Portugal Production: Animais AVPL  
Synopsis: Tião, the cornfield keeper, lost by his fault an azure-winged magpie to whom he had become attached. Since that day when silence filled the fields, Tião searches for that bird lost song.



**Film: Blue Honey**

Director: Constance Joliff, Daphné Durocher & Fanny Lhotellier Dur: 4 min Country: France Production: Animation school: Ecole de Georges Méliès  
Synopsis: A small bee, allergic to pollen, discovers an extraordinary product that will dramatically impact the life of the hive...



**فيلم: مشاهدة الطيور**  
المخرج: نونو أموريم المدة: 12 دقائق  
البلد: البرتغال إنتاج: أنيمايس ايه في بي ال ملخص العمل: تياو، وحارس الذرة، فقد بسبب خطأه. ومنذ ذلك اليوم وعندما ملا الصمت الحقول، بحث تياو عن الطيور المفقودة.

**Film: Countryside By The Sea (O CAMPO À BEIRA MAR)**

Director: André Ruivo Dur : 8 min  
Country: Portugal  
Production: Animais AVPL , Animanostra -Cinema, Audiovisual e Multimédia  
Synopsis: When summer arrives, the beaches by the countryside are taken by strange invaders.



**فيلم: ريف عن طريق البحر (يا كامبو بيرا مار)**  
المخرج: أندريله ريفو المدة: 8 دقائق  
البلد: البرتغال إنتاج: أنيمايس ايه في بي ال، أنيما نوسترا ملخص العمل: عندما يصل الصيف، تملأ شواطئ الريف بالزائرين.

**Film: Daisies and Dragon**

Director: Anais Sorrentino Dur: 5 min  
Country France / Belgium  
Production: Les Films Du Nord  
Synopsis: A girl is playing tea parties with friends. She would rather be playing pretend sword fighting. She leaves and meets a dragon who is tired of being the baddie.



**فيلم: الإقحوانات والتنين**  
المخرج: أنس سورنتينو المدة: 5 دقائق  
فرنسا / بلجيكا إنتاج: ليه أفلام دونور ملخص العمل: فتاة تلعب مع الأصدقاء. وقالت إنها تفضل أن يكون اللعب بالسيف. ثم غادرت وقابلت تنين الذي تظاهر بكونه بادي.



### Film: FRED & ANABEL

Director: Ralf Kukula Dur : 8 min  
Country: Germany  
Production: Grit Wißkirchen - Balance Film GmbH



### فيلم: فريد & أنابيل

المخرج: رالف كوكولا المدة: 8 دقائق  
البلد: ألمانيا إنتاج: بلانس فيلم المحدودة

### Film: Forest Guards

Director: Māris Brinkmanis Dur : 10 min  
Country: Latvia  
Production: Film studio «Animacijas Brigade»  
  
Synopsis: In his walk, Forester finds a pile of garbage discarded in the woods. His pets , a dog, a cat and a mouse, are angry. Next time the Forester sees that a citizen is polluting the forest.



### Film: Hard to be a Sparrow

Director: Dariya Vyatkina Dur : 8 min Country: Russia  
Production: School - Studio "SHAR"  
  
Synopsis: The film is about a crafty sparrow, who met a friend.

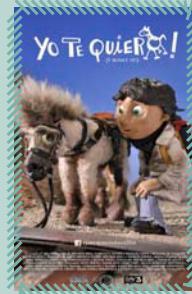


### فيلم: من الصعب أن تكون سبارو

المخرج: داريا فيتكينا المدة: 8 دقائق  
البلد: روسيا إنتاج: مدرسة - ستوديو شار  
ملخص العمل: يدور الفيلم حول عصفور ماكرا، تاتقى صديقا.

### Film: I Want It

Director: Nicolas Conte Dur : 8 min  
Country: Argentina  
Production: Micaela Doll, Florencia Sueiro y Nicolás Conte  
  
Synopsis: In his way back from school Juancito, a country boy, meets a little horse. The joy of having a wonderful friend to play with makes him think he can keep it. He cannot realize that the horse is waiting for the return of his real owner.



### فيلم: أريد ذلك

المخرج: نيكولا كوتني المدة: 8 دقائق  
البلد: الأرجنتين إنتاج: ميكايلا دول، ملخص العمل: في طريق عودته من المدرسة، قابل خوانيتو حصانا صغيرا. فرحة وجود صديق رائع للعب مع جعله يظن انه يمكن الحفاظ عليه. مما جعله لا يدرك أن الحصان ينتظر عودة صاحبه الحقيقي.

### Film: Iron Egg

Director: Viktoria Traub Dur : 8 min

Country: Hungary

Production: Independent animation director

**Synopsis:** A boy, Benedek, has an adventure in his fantasy. He lives with his parents on the top of a steep hill. One day, he is carried with a peculiar creature, the iron hen, to the thick, dark forest.



### فيلم: البيض الحديدي

المخرج: فيكتوريا تروب المدة: 8 دقائق

البلد: المجر إنتاج: مخرج مستقل للرسوم المتحركة

ملخص العمل: صبي لديه مغامرة في خياله. كان يعيش مع والديه على قمة تل شديدة الانحدار. وفي يوم من الأيام، تم رفعه من قبل مخلوق غريب، الدجاجة الحديدية، إلى غابة سميكه مظلمة.

### Film: It's About Time

Director: Ivo Briedis Dur : 6 min

Country: Latvia

Production: Atom Art

**Synopsis:** A message brought by the wind urges a lonely man to go out to the city, but there is someone who doesn't want him to leave the room.



### فيلم: لقد حان الوقت

المخرج: ايغوبريديس المدة: 6 دقائق

البلد: لاتفيا إنتاج: أتوم أرت

ملخص العمل: رسالة رفعتها الرياح بخصوص رجل وحيد للخروج إلى المدينة، ولكن هناك شخص واحد لا يريد منه مغادرة الغرفة.

### Film: Journey

Director: Mehdi Tebbak Dur : 3 min

Country: France

Production: Mehdi Tebbakh

**Synopsis:** I had the chance to travel during 5 months in Australia. Here is the story.



### فيلم: رحلة

المخرج: مهدي تيباك المدة: 3 دقائق

البلد: فرنسا إنتاج: مهدي تيباك

ملخص العمل: لقد ستحت لي الفرصة للسفر خلال 5 أشهر في أستراليا. وهنا بدأت القصة.

### Film: Lilou

Director: Rawan Rahim Dur : 7 min

Country: Lebanon / France

Production: LeLL Animation

**Synopsis:** Lilou is extremely sensitive and curious, with unbearable shyness. She receives the power to see into the past of people that will force her out of her introversion.



### فيلم: ليلو

المخرج: روان الرحيم المدة: 7 دقائق

البلد: لبنان / فرنسا

إنتاج: ليلي للرسوم المتحركة

ملخص العمل: ليلو شخص حساس وفضولي للغاية، مع خجل لا يطاق. امتلكت القدرة لرؤية الماضي من الناس.



### Film: Little Rudy

Director: Dace Rīdūze  
Dur : 10 min Country: Latvia  
Production: Film studio «Animacijas Brigade»  
Synopsis: While catching irritating fly, little red pencil Ruddy, from the artist's table, gets of unfinished picture book. Here he meets little forest creatures and gets into different adventures.



### فيلم: ليتل رودي

المخرج: داس ريدوزى المدة: 10 دقائق  
البلد: لاتفيا إنتاج: استوديو فيلم  
ملخص العمل: أثناء اصطياد ذبابة مزعجة، تحصل رودي من الكتاب على صورة لم تكتمل.  
وهنا بمخالوقات صغيرة في الغابة وانخرطت في مغامرات مختلفة.

### Film: Lune

Director: Toma Leroux, Patrick Delage  
Dur : 6 min Country: France  
Production: LeLL Animation  
Synopsis: At night, a sleepy town, a deserted kitchen, a microwave turns a bottle's warming up, a hungry baby's babbling. Who's gonna feed her?



### فيلم: لون

المخرج: توما لورو، باتريك ديلاج المدة: 6 دقائق البلد: فرنسا  
إنتاج: ليلى للرسوم المتحركة  
ملخص العمل: في الليل، في بلدة هادئة ومطبخ مهجور وميكروويف، طفل جائع يتم إطعامه

### Film: Master Cat

Director: Margaux Rosiau , Geoffrey Bourrissoux , Camille Aubé , Maud Biscay.  
Dur : 4 min  
Country: France  
Production: Ecole Georges Méliès  
Synopsis: Cats suffer from the "lolcat" phenomenon. In revenge, Mastercat and Minicat launch a Machiavellian plan to destroy humanity through a computer virus.



### فيلم: ماستر كات

المخرج: مارجو روسو، جيفرى بوريزوكس، كميل أوب، مود بسكاي. المدة: 4 دقائق البلد: فرنسا  
الإنتاج: مدرسة جورج ميليس  
ملخص العمل: قطط تعاني من ظاهرة lolcats. في الانتقام، أطلقوا ماستر كات وميكي كات خطوة مكياضية لتدمير البشرية من خلال فيروسات الكمبيوتر.

### Film: My Dear Gnome

Director: Emmanuelle & Julien  
Dur : 1 min Country: France  
Production: Chez Eddy  
Synopsis: Once upon a time , a mischievous deer met a nice little gnome, who was somewhat clumsy.



### فيلم: عزيزي غنوم

المخرج: إيمانويل وجولييان المدة: دقيقة واحدة البلد: فرنسا  
إنتاج: شيزإدي  
ملخص العمل: ذات مرة، التقى الغزلان مع جنوم صغيرة لطيفة، أحرق إلى حد ما.

## فيلم: القمامنة

المخرج: أنجيلا لبسكايا المدة: 5 دقائق  
البلد: روسيا إنتاج: مدرسة - ستوديو شار  
ملخص العمل: ركض ثلاثة أكياس من  
القمامة بعيداً عن المدينة.



## Film: Rubbish

Director: Angella Lipskaya  
Dur : 5 min Country: Russia  
Production: School - Studio "SHAR"  
Synopsis: Three garbage bags ran  
away from the city dump.

## Film: Settling

Director: Emma McCann  
Dur : 8min Country: UK /France  
Production: Emma McCann  
Synopsis :Bruce the grittier unwittingly  
makes an enemy as he carries out his  
job, clearing the roads of snow.



## فيلم: الخلاص

المخرج: إيماء ماكان المدة: 8 دقائق  
البلد: المملكة المتحدة / فرنسا إنتاج: إيماء ماكان  
ملخص العمل: قام روس بدون قصد بصنع  
عدو من خلال تنفيذ وظيفته، وتطهير الطريق من الثلوج.

## Film: The Birdie (Ptichka )

Director: Yekaterina Filippova  
Dur : 3 min Country: Russia  
Production: School - Studio "SHAR"  
Synopsis: A birdie met a hippo. They  
became friends and built a lovely house together.



## فيلم: بيردي

المخرج: يكاترينا فيليبوفا المدة: 3 دقائق  
البلد: روسيا إنتاج: مدرسة - ستوديو شار  
ملخص العمل: قابل طائر فرس النهر.  
أصبحوا أصدقاء وقاموا ببناء منزل جميل معاً.

## Film: The Law of the Jungle

Director: Pascale Hecquet  
Dur : 6 min Country: Belgium / France  
Production: Les Films Du Nord  
Synopsis: A little monkey is  
strugglingto pick a huge banana, and a bigger  
monkey got his eye on it, but then another even  
bigger monkey comes along and takes it.



## فيلم: قانون الغابة

المخرج: باسكال هيكيويت المدة: 6 دقائق  
البلد: بلجيكا / فرنسا إنتاج: أفلام ليه دونور  
ملخص العمل: قرد صغير يجاهد لتسلق شجرة موز  
ضخمة، وفجأة يأتي قرد أكبر ويأخذ ما يريده  
القرد الصغير، ولكن بعد ذلك يأتي قرد آخر وحصل على الموزة.

## Film: The Master

Director: Riho Unt Dur : 18 min  
Country: Estonia Production : Nuku Film OU  
Synopsis : A dog Popi and a monkey Huhuu are  
waiting for their Master to come home who is  
just one day not coming any more... From this  
particular day there starts their mutual life.



## فيلم: السيد

المخرج: ريهوانت المدة: 18 دقيقة  
البلد: استونيا إنتاج: نوكو للإنتاج السينمائي  
ملخص العمل: ينتظر كلب وقرد سيدهم حتى يعود  
إلى البيت ليوم واحد ولم يأتي بعد ذلك ...  
من هذا اليوم بالذات تبدأ حياتهم.

### Film: THE MITTEN

Director: Clementine Robach

Dur : 8 min

Country: Belgium / France

Production : Les Films Du Nord

Synopsis: Lily and her grandfather are making a birdhouse to help them survive over winter. She puts her mitten at the foot of the tree where, so other animals find shelter.



### فيلم: القفار

المخرج: كليمينتين رو باخ المدة: 8 دقائق

البلد: بلجيكا / فرنسا إنتاج: أفلام ليه دونور

ملخص العمل: ليلى وجدها يبتلون جهود

المساعدتهم على البقاء على قيد الحياة خلال فصل الشتاء.

حيث تضع قفازها عند سفح الشجرة حيث يجد باقي الحيوانات المأوى.

### Film: Tik Tak

Director: Ulo Pikkov Dur : 10 min

Country: Estonia

Production : Nuku Film OU

Synopsis: Watchmaker controls the time, but the mouse living in the watchmaker's workshop controls the clocks. It is about time and its ephemeral nature.



### فيلم: تيك تاك

المخرج: أولو بوكوف المدة: 10 دقائق

البلد: استونيا إنتاج: نوكو للإنتاج السينمائي

ملخص العمل: يتحكم الساعاتي في الوقت،

ولكن الفأر الذي يعيش في متجر الساعاتي يتحكم في الساعات. لقد حان الوقت وبطبيعتها سريعة الزوال.

### Film: Tower

Director: Jānis Cimbermanis

Dur : 8 min Country: Latvia

Production: Film studio «Animacijas Brigade»

Synopsis: Japanese tourist group joined by a pensioner from Latvia arrive on the Italian city of Pisa to see the famous crooked tower. Suddenly it begins to crook and tourists rush to hold it.



### فيلم: البرج

المخرج: جانيس سيمرمانيس المدة: 8 دقائق

البلد: لاتفيا إنتاج: استوديو فيلم

ملخص العمل: مجموعة سياحية يابانية

انضم اليهم متزاعد من لاتفيا تصل في مدينة بيزا

الإيطالية لرؤية برجها الشهير. وفجأة يقوم بسرقة تم

ويطاردوه السياح.

### Film: WALK (Progulka)

Director: Tatiana Kuznetsov

Dur : 3 min Country: Russia

Production: School - Studio "SHAR"

Synopsis: A princess created a knight made of two different knights and then fell in love with him.



### فيلم: والك

المخرج: تاتيانا كوزنيتسوف

المدة: 3 دقائق

البلد: روسيا إنتاج: مدرسة - ستوديو شار

ملخص العمل: أميرة تقع في حب فارس

### Film: Bus Stop

Director: Carl Kraus

Dur : 6 min Country: Germany  
Production: Film Akademie



### فيلم: محطة الحافلات

المخرج: كارل كراوس المدة: 6 دقائق

البلد: ألمانيا إنتاج: أفلام أكاديمي

### Film: Elector fly

Director: Natalia C.A Frietas

Dur : 3 min Country: Germany  
Production: Film Akademie



### فيلم: اليكتور فلاي

المخرج: ناتاليا فريتاس المدة: 3 دقائق

البلد: ألمانيا إنتاج: أفلام أكاديمي

### Film: Frenemay

Director: Vera Lalyko

Dur : 6 min Country: Germany  
Production: Toon Sisters



### فيلم: فرينيماي

المخرج: فيرا لاليكو

البلد: ألمانيا إنتاج: تون سيسترز

### Film: Something

Director: Elena Walf Dur : 7 min

Country: Germany

Production: Film Akademie



### فيلم: شيء

المخرج: إيلينا، والف دور المدة: 7 دقائق

إنتاج: أفلام أكاديمي

### Film: Jazz Orgie

Director: Lana Rubna

Dur : 2 min Country: Germany

Production: Film Akademie



### فيلم: جاز أوريج

المخرج: أنا روبنا المدة: 2 دقائق

البلد: ألمانيا إنتاج: أفلام أكاديمي

### Film: The Present

Director: Jacob Jacob Frey

Dur : 4 min

Country: Germany

Production: Film Akademie



### فيلم: الوقت الحاضر

المخرج: جاكوب فراي المدة: 4 دقائق

البلد: ألمانيا إنتاج: أفلام أكاديمي

### Film: My Home

Director: Phuong Mai Nguyen

Dur: 12 min

Country: France

Production: Papy3D Productions

Synopsis : Hugo's mother is back home. The following day, when he wakes up, he finds black feathers all over his house.



### فيلم: بيتي

المخرج: فونج مي نغوين المدة: 12 دقيقة

البلد: فرنسا إنتاج: بابي 3 دى للانتجاج.

ملخص العمل: عند عودة والدة هو جو

للمنزل يستيقظ في اليوم التالي فيجد

الريش الاسود يغطي البيت كله

### Film: The Orchestra

Director: Melanie Brunt

Dur: 15 min Country: Australia

Production Feather Film



### فيلم: أوركسترا

المخرج: ميلاني برانت

المدة: 15 دقيقة البلد: أستراليا إنتاج: فيدر فيلم

### Film: But She is Nice

Director: Tomasz Pilarski

Dur: 7 min Country: Poland

Production: Krakow Film Foundation

Synopsis: In a world full of gray, light is drawing a story about unexpectedly sprouting feeling, but sometimes the thought of being with someone can be dangerous if you are stuck in solitude.



### فيلم: ولكنها لطيفة

المخرج: توماس بيلارسكي المدة: 7 دقائق

البلد: بولندا إنتاج: مؤسسة

克拉科夫 للإنتاج السينمائي

ملخص العمل: في عالم مليء بالرمادي يرسم الضوء قصة حول المشاعر المتتالية غير المتوقعة ولكن في بعض الأحيان يكون التواجد مع الآخرين خطراً إذا كنت غارقاً في العزلة

### Film: Woolen cogwheels

Director: Bartosz Kędzierski

Dur: 13 min Country: Poland

Production: Kineskop

Synopsis: An ageing couple Aniela and Konstanty lead a quiet life. She gives herself over to knitting while he works on some invention. Although their life seems well organized, there is something deeply lacking.



### فيلم: التروس الصوفية

المخرج: بارتوكش كيدزيريسكي

المدة: 13 دقيقة البلد: بولندا

إنتاج: كينسكوب

ملخص العمل: زوجان كهلان هم آنيلا وكونستانتي يعيشان حياة هادئة فتنشغل هي بالحياة وهو بالاختراعات ولكن تفتقد حياتهما شيء جديد رغم أنها تبدو هادئة

### Film: The Tie

Director: An Vrombaut

Dur: 9 min Country: Belgium

Production: Lumière Publishing

Synopsis: A small giraffe and a tall giraffe have a chance meeting. Despite their obvious difference in stature, they discover a kinship.



### فيلم: الكرافت

المخرج: آن فرومبوت المدة: 9 دقائق

البلد: بلجيكا إنتاج: لومير النشر

نبذة عن العمل: زرافتان أحدهما طويلة والأخر قصيرة

يتقابلان

### Film: Rapsodie en Rose

Director: Bram Mondy

Dur: 14 min Country: Belgium

Production: Lumière Publishing

Synopsis : Georges lives in retirement home and thinks about his beloved wife with whom he used to perform as musical duo; story of loneliness, sadness, friendship and jealousy.



### فيلم: رابسودي الزهرة

المخرج: برام مندي المدة: 14 دقيقة

البلد: بلجيكا إنتاج: لومير النشر

نبذة عن العمل: قصة تدور أحدها حول

الوحدة ، الحزن، الصداقة، الغيرة

### Film: The Education

Director: Klaartje Schrijvers

Dur: 16 min Country: Belgium

Production: Lumière Publishing

Synopsis: It is a humoristic animated film about a girl living through the existential crisis of her family. Nor she, her father, mother and sister escape the spiral of destruction.



### فيلم: التعليم

المخرج: كلارتيجي شيريجيفرس المدة: 16 دقيقة

البلد: بلجيكا إنتاج: لومير النشر

نبذة عن العمل: فيلم فكاهي حول فتاة تعيش

وسط أزمة عائلية لا يستطيع أحد من عائلتها

أن يهرب منها

### Film: Tales of an old piano

Director: Elena Petkevitch

Dur: 13 min Country: Belarus

Production: National film Studio Belarus film



### فيلم: حكايات من البيانو القديم

المخرج: إيلينا بيتكيفتش المدة: 13 دقيقة

البلد: روسيا البيضاء إنتاج: ستوديو روسيبيا البيضاء الوطني للإنتاج

### Film: Spring in autumn

Director: Tatyana kublitskaya

Dur: 6.5 min Country: Belarus

Production: National film Studio Belarus film



### فيلم: الربيع في الخريف

المخرج: تاتيانا كوبليتسكايا المدة: 6.5 دقيقة

البلد: روسيا البيضاء إنتاج: ستوديو روسيبيا

البيضاء الوطني للإنتاج



## **خامساً: مسابقة الإعلانات والتترات**

### **أولاً : التترات**

#### **تتر: فزاع (3D) 2.30 min.**

Director: Ahmed Adel Fouad – Wael Shalaby

Production: Fine Art – Arab Company for Production and Distribution

Synopsis: This work of art is tackling the Fazzaa character in the serial (El-Kabeer Awi).

ق 2.30

(3D)

المخرج: أحمد عادل فؤاد – وائل شلبي

إنتاج: فاين آرت- الشركة العربية للأنتاج والتوزيع

نبذة عن العمل: يتناول العمل شخصية فزاع في مسلسل الكبير قوى.

#### **Prologue: Al Nour Biography (3D) 1 min.**

Director: Dr. Zeinab Zamzam

Production: El Zamzam Media

Synopsis: This work of art is an allusion of the serial (Al Nour Biography) about the Prophet Mohamed (Peace Be Upon Him).

ق 1

(3D)

المخرج: د.زينب زمز

إنتاج: الزمز ميديا

نبذة عن العمل: تنويعه عن مسلسل سيرة النور عن سيدنا محمد صل الله عليه وسلم.

### **ثانياً : الإعلانات**

#### **إعلان: دليل الأطفال للحماية من التحرش (2D) 1 min.**

Director: Mohamed Hassan Metwally

Production: Specialist El Nile Channels

Synopsis: These advertisements are presented in the form of animated cartoon as a guide for children to be protected and warned against pedophilia.

المخرج: محمد حسن متولى إنتاج: قنوات النيل المتخصصة

نبذة عن العمل: إعلانات مقدمة في صورة رسوم متحركة وهي دليل للأطفال لحمايتهم وتوعيتهم ضد التحرش.

#### **Advertisement: Abul Areef (3D) 4 min.**

Director: Dr. Zeinab Zamzam

Production: The National Research Centre

Synopsis: This work explains how to keep our health from Hepatitis C Virus in a very comic way presented by Ahmed Rateb and Enaam Salousa.

ق 4

(3D)

**إعلان: أبو العريف**

المخرج: د.زينب زمز إنتاج: المركز القومى للبحوث

نبذة عن العمل: يوضح العمل كيفية المحافظة على الصحة من فيروس C أو الكبد الوبائى مع خفة دم أحمد راتب وأنعام سلوسة.

#### **إعلان: كيدز اي كيدز (stop motim) 30 Sec.**

Director: Mahmud El Masry Production:

Armoa Company

Synopsis: It is an advertisement for a mall selling all things required by the child from his birth to his maturation.

المخرج: محمود المصري إنتاج: شركة آروما

نبذة عن العمل: هو إعلان مول لبيع منتجات كل ما يحتاجه الطفل منذ ولادته حتى النضوج.



**Advertisement: Pepsi stars 30 Sec.**

Director: Mahmud Ghaly  
Production: Impact BBDO Worldwide



**إعلان: Pepsi stars**

المخرج: محمود غالى

إنتاج: Impact BBDO worldwide

**Advertisement: Pizza King 30 Sec.**

Director: Asmaa Yehia  
Production: Magic Beans Production



**إعلان ٣٠ ث Pizza King**

المخرج: أسماء يحيى

إنتاج: Magic Beans Prodction

**Advertisement: Labanita 30 Sec.**

Director: Mahmud Hamadullah  
Production: Lighthouse Films



**إعلان ٣٠ ث Labanita**

المخرج: محمود حمد الله

إنتاج: Lighthouse Films

**Advertisement: Clorets 30 Sec.**

Director: Youssef Ghaly  
Production: JWT Cairo



**إعلان ٣٠ ث Clorets**

المخرج: يوسف غالى

إنتاج: JWT Cairo



# المكرمون خلال الدورات السارقة لملتقى أفلام الرسوم المتحركة

## الدورة الخامسة فبراير 2012

الفنان إيهاب شاكر  
الكاتب الكبير أحمد محمد بهجت  
الفنان موسى عبد الحفيظ  
الفنان وجيه فهمي

## الدورة السادسة فبراير 2013

الفنان محمد هنيدى  
الفنانة نوال محمود  
شويكار خليفة  
الفنانة زينب إسماعيل  
الفنان رؤوف

## الدورة السابعة فبراير 2014

الفنان احمد حنفى  
الفنان حسن عبد الغنى  
الفنان طارق رشاد  
الفنان عبدالعبود نجيب  
الفنان صلاح عبدالله

## الدورة الثامنة فبراير 2015

المخرجة ليلى مكين  
الدكتورة ذكاء الأنصارى  
الفنان مصطفى حسين  
المخرجة فيوليت فهمي  
الفنان احمد راتب

## الدورة الأولى فبراير 2008

الأستاذ الدكتور أحمد موسى المتينى  
الفنانة الراحلة الدكتورة منى أبو النصر  
الفنان الراحل محمد حسib  
الفنان المصوّر أوهان

## الدورة الثانية فبراير 2009

الفنان على مهيب  
الفنان الراحل فهمي عبد الحميد  
الفنان ستالين الرمللى  
الفنان الراحل عادل أنور

## الدورة الثالثة فبراير 2010

الفنان الشحرى  
الفنان د.عبد العليم زكي  
الفنانة فايزه السيد حسن حسين  
الفنانة ملكة محمد طه

## الدورة الرابعة فبراير 2011

الفنان عبد الرحمن أبو زهرة  
الفنانة منى جبر  
الفنان رضا جبران  
الفنانة د.زينب زمزم  
الفنانة فريال عباس





## HONOREES DURING PREVIOUS SESSIONS OF ANIMATED FILMS FORUM

### First Session on February 2008:

Prof. Dr. Ahmed Musa Mutainy.  
Late Artist: Dr. Mona Abu-Nasr.  
Late Artist: Mohammed Hasib.  
-Cinema grapher: Awhan.

### Second Session on February 2009:

Artist: Ali Moheb .  
Late Artist: Fahmy Abdel Hamid.  
-Artist: Stalin Elramli .  
Late Actor: Adel Anwar.

### Third Session on February 2010:

Artist: Elshahri.  
Artist: Dr. Abdel Alim Zaki.  
Artist: Faiza Elsayyid Hassan Hussein  
Artist: Maleka Mohamed Taha.

### Fourth Session on February 2011:

Actor: Abdel Rahman Abu Zahra.  
Artist: Mona Jabr.  
Artist: Reda Gobran.  
Artist: D.Zeinab Zamzam  
Artist: Ferial Abbas.

### Fifth Session on February 2012:

Artist: Ehab Shaker.  
Writer: Ahmed Bahgat.  
Artist: Musa Abdel Hafeez.  
Artist: Wageh Fahmy.

### Sixth Session on February 2013:

Actor: Mohamed Henady.  
Artist: Nawal Mahmoud.  
-Showikar Khalifa.  
Artist: Zainab Ismail.  
-Artist: Rauf.

### Seventh session on February 2014:

Artist: Ahmed Hanafi.  
Artist: Hassan Abdel Ghani.  
Artist: Tark Rashad.  
Artist: Abdalmabboud Nagib.  
Actor: Salah Abdullah.

### Eighth Session on February 2015:

Director: Leila Mccain.  
Dr. Zkaa Ansari.  
Artist: Mustafa Hussein.  
Director: viyolet Fahmy.  
Artist: Ahmed Rateb.





# الأفلام الفائزة في الدورة الثامنة لملتقى الرسوم المتحركة

فبراير ٢٠١٥

## «Darling» فيلم

بولندا Izabela plucinska  
أحسن تحرير: فيلم «Darling»  
بولندا Izabela plucinska  
أحسن ديكور وخلفيات: فيلم «The  
Anete Melec» سويسرا Kiosk  
أحسن سيناريو  
«Baths» فيلم  
بولندا Tomek Ducki

## «شركة المتحدة»

الجائزه الثانية . مناصفة بين

## مسلسل «خليل الله إبراهيم»

إخراج: أحمد محمد حسن محمد  
A.T.A شركة

## مسلسل «بني آدمين عصر التنين»

إخراج: محمد إبراهيم محمد إبراهيم  
شركة نيو تك ميديا

## رابعاً: جائزة الإبداع التجريبي

### «Darling» فيلم

Izabela plucinska  
إخراج: «دولة بولندا»

## خامساً: جائزة الإعلانات والتترات

وقد رأت اللجنة حجب الجائزة لأن  
الأعمال المقدمة لا تستحق الجائزة  
سادساً شهادات تقدير لكل من:-  
أحسن فكرة:

## «Family in the park» فيلم

المكسيك

Annai Ramos Maza

أحسن موسيقى

## «Lost senses» فيلم

Jacaszek بولندا

أحسن تصميم

## أولاً : مسابقة العمل الأول:

الجائزة الأولى

## فيلم الوهم

إخراج: سارة محمد صالح احمد السيد

«كلية فنون جميلة - جامعة حلوان»

الجائزة الثانية

- مناصفة بين:-

## Fly فيلم

إخراج: فادي محسن فايز ثابت «كلية

الفنون الجميلة - جامعة المنيا»

## فيلم «خربيش»

إخراج: ندى على سعد مهيب

«المعهد العالي للسينما»

ثانياً : مسابقة الأفلام القصيرة

الجائزة الأولى

## Lost senses فيلم

إخراج: Marcin Wasilewski

دولة بولندا

الجائزة الثانية

## Collectors فيلم

إخراج: Marcel Hobi «دولة سويسرا»

ثالثاً : مسابقة المسلسلات

الجائزة الأولى

مسلسل عجائب القصص في القرآن

حلقة ثلاثة في المغارة

إخراج: مصطفى أمين على الفرماوي



## THE WINNING MOVIES AT THE 8TH SESSION OF THE ANIMATION FORUM FEBRUARY 2015

### First: the First Works Competition:

#### The First Award for:

##### The movie

«Alwahm» valued 4000 Pound

Directed by: Sara Mohamed Saleh  
Ahmed Elsaid «Faculty of Fine Arts-  
Helwan University»

##### Second Award

##### Equally Between:

##### The movie «Fly»

valued 1500 pound

##### Directed by:

Fady Mohsen Fayed Thabet  
«Faculty of Fine Arts-Minia  
University»

##### The movie «kharbish»

valued 1500 pound

Directed by: Nada Ali Saad Moheb»  
Higher Institute of Cinema»

### Second: Short Movies Competition:

#### First Award for:

##### The movie «Lost senses»

valued 5000 pound

Directed by: Marcin Wasilewski  
«State of Poland»

#### Second Award for:

##### The movie «Collectors»

valued 4000 pond

Directed by: Marcel Hobi  
«Switzerland»

### Third: Series competition:

#### First Award for:

«Agayeb Alkesas FialQuran»

### Series, Episode 3 «In the Cave»

valued 5000 pound

##### Directed by:

Moustafa Amin Ali Elfaramawy  
«Elmotahiden Company»

### Second award valued 4000 Pounds

##### Equally Between:

##### «Khalil Allah» Series

valued 2000 pound

Directed by: Ahmed Mohamed  
Hassan Mohamed  
«A.T.A Company»

##### «Banyadmen Asr Eltenen»

Series valued 2000 pound

Directed by: Mohamed Ibrahim  
Mohamed Ibrahim  
«New Tec. Media Company»

### Fourth: Experimental Innovation Award:

##### The movie «Darling»

valued 3000 pound

Directed by: Izabela plucinska  
«Poland»

### Fifth: Title Sequences and Trailers/ Advertisement Award:

The Committee withhold the award  
as it found that the submitted works  
does not deserve.

Sixth certificates of  
appreciation to each of:

#### -Best Idea: «Family In The Park»

Movie» Mexico» Annai Ramos Maza

### - Best Music: «Lost senses»

Movie «Poland» Jacaszek

#### - Best Designing:

##### «Darling» Movie

«Poland» Izabela plucinska

##### -Best

##### Moving: «Darling»

Movie «Poland»

Izabela plucinska

#### -Best Décor And Background:

##### «The Kiosk» Movie

«Switzerland» Anete Melec

#### -Best Screenplay:

##### « Baths» Movie

«Poland»

Tomek Ducki



## اللائحة التنظيمية

**الجهة المنظمة :** صندوق التنمية الثقافية - الجمعية المصرية للرسوم المتحركة

**الدورة الزمنية :** يقام الملتقى بشكل منتظم خلال شهر فبراير من كل عام .

**الأهداف العامة :** يهدف الملتقى لتحقيق عدة اهداف تتلخص في النقاط الآتية :  
نشر تيار من الوعي العام والاستنارة بأهمية فن الرسوم المتحركة .

الارتقاء بالذوق الفنى لدى جمهور المشاهدين وشباب المتخصصين فى صناعة أفلام الرسوم المتحركة وتبادل الخبرات عن طريق لقاء الثقافات الأخرى من خلال الاحتكاك بتوقيعات متعددة من العروض والأعمال .

دعم التعاون والتواصل ( العربي / الدولى / المصرى ) بين الجهات المنتجة والمبuden العاملين فى صناعة الرسوم المتحركة من خلال مشاركة الدول العربية والأجنبية فى الملتقى .

تطوير وتنمية المهارات الفنية والتقنية لدى المخرجين الشبان وتشجيع المبتدئين منهم من خلال الاطلاع على تجارب المشاركين بالملتقى .

فتح أسواق جديدة للشركات والمنتجين والعاملين بهذا المجال لتسويق الأعمال وأفلام والخبرات الفنية .

### ٤- أقسام مسابقة الملتقى :

× مسابقة مشروعات الطلبة .

× مسابقة أفلام الرسوم المتحركة .

× مسابقة مسلسلات الرسوم المتحركة .

× مسابقة الإبداع التجربى .

× مسابقة خاصة لأفلام الرواية الطويلة وتمنح جائزة لجنة التحكيم

× مسابقة إعلانات الرسوم المتحركة

× مسابقة ترات «الأفلام - المسلسلات»

### ٥- سوق الرسوم المتحركة : على هامش الملتقى يقام سوق لتسويق أفلام الرسوم المتحركة بين الشركات المنتجة والموزعين وصناع فيلم الكارتون .

٦ - معرض للرسوم المتحركة : يقام على هامش الملتقى معرضًا لرسوم الأفلام المميزة ورسوماتها ومستلزمات إنتاج هذه الأفلام - رسومات وخلفيات ترات المسلسلات والأفلام والإعلانات .

٧ - ندوات وشهادات: تقدم على هامش الملتقى وشهادات من رواد ورائدات العمل في مجال صناعة أفلام الرسوم المتحركة وندوات تطرح معوقات العمل والانتاج .. وآفاق التطوير والتحدي .

٨ - ورش عمل : تقام على هامش الملتقى ورش عمل لفنون الرسوم المتحركة .

**9- التكريم :** يكرم الملتقى كل عام عدد من الرواد ورموز العاملين في مجال فنون الرسوم المتحركة.

### **10- جوائز الملتقى :**

يمنح الملتقى جوائزه على النحو التالي :

- جائزة مالية وميدالية للعمل الحاصل على المركز الأول والثاني لكل فرع من فروع

## **المسابقة**

- شهادات تقدير وميدالية : أحسن فكرة  
أحسن سيناريو وأحسن تصميم

أحسن تحريك

أحسن موسيقى

أحسن ديكور وخلفيات

- أوскаر الملتقى

### **11- لجان الملتقى :**

- اللجنة التنظيمية العليا للأعداد : وتكون برئاسة السيد رئيس قطاع الصندوق وعضوية كل من رئيس الجمعية المصرية للرسوم المتحركة ومدير مركز طلت حرب الثقافية وإثنين من كبار فناني ومخرجي الرسوم المتحركة بمصر.

- لجنة المشاهدة والتحكيم : برئاسة رئيس الجمعية المصرية للرسوم المتحركة وعضوية أربعة من كبار فناني ومخرجي الرسوم المتحركة بمصر يكون التصويت بأغلبية آراء أعضاء اللجنة ولا يجوز لرئيس اللجنة الامتناع عن التصويت وفي حالة تساوى الأصوات يرجع جانب رئيس اللجنة.

- لجنة الإعلام والعلاقات الخارجية : ويناط بها تنظيم الندوات وإقامة المؤتمرات وتوزيع الشهادات .

- اللجنة الفنية : لتنظيم العروض والندوات ومعرض الرسوم والورش الفنية .

### **12- شروط الاشتراك في الملتقى:**

يقبل الملتقى في مسابقته كل أفلام ومسلسلات ومتسلسلات وإعلانات التحريك بكافة أنواعها على اختلاف نوعية التنفيذ دون تحديد حد أقصى ل麾ة عرض العمل وبحد أدنى دقة واحدة عدا الأعمال التي تحتوي مادتها مخالفة للنظام العام أو الآداب العامة بجمهورية مصر العربية أو تحمل توجهاً سياسياً أو دينياً.

تقبل الأعمال المشاركة في المسابقة على ألا يكون قد مر على إنتاجها أكثر من عامين من كل جهات الانتاج والاستوديوهات المنتجة لأفلام الرسوم المتحركة في مصر ومن الدول العربية والأجنبية، وكذلك أفلام مشاريع طلبة وخريجي الكليات والمعاهد المتخصصة يحق لوزارات الثقافة العربية والدولية ترشيح الجمعيات المتخصصة المشاركة في الملتقى بمعرفتها، ويجوز مشاركة المبدعين والمنتجين العرب والأجانب في الملتقى بصفتهم الشخصية كأفراد أو شركات.

لا يسمح بدخول المتسابق باكثر من عمل واحد في ذات الفرع الواحد للمسابقة .

لا تقبل الأعمال التي شاركت في مسابقة العام الماضي .

يحق لصندوق التنمية الثقافية الإحتفاظ بالأعمال المشاركة وعرضها داخل المراكز الثقافية التابعة له .

## **10- Forum Prizes:**

The forum grants its prizes as follows:

- Prize money and medal for the first and second work for every section of the contest sections.
- Certificate of appreciation and medal for the following:

The Best Idea

The Best screenplay

The Best Design

The Best Animation

The Best Music

The Best Decoration and Background

- Forum Oscar

## **11- Forum Committees:**

-Higher Organizational Committee for Preparation: the committee is headed by President of Fund Sector and membership of president of Egyptian assembly for animation, director of Talaat Harb Cultural Center, and two senior artists and directors of animation in Egypt.

- Observation and Arbitration Committee: under the chairmanship of the head of Egyptian Assembly for animation and membership of four senior artists and directors of animation in Egypt. Voting will be by the majority of committee members' votes. It is not permitted for committee chairman to abstain from voting. In case of equality of votes, the priority will be for the chairman committee.

- Committee of Media and Foreign Relations: it is responsible for organizing discussions, holding conferences and distributing certificates.

- Technical Committee: organizing presentations, discussions, animations exhibition, and technical workshops.

## **12- Conditions for Participation in the Forum:**

- The forum accepts in its contest all films, series, lyrics, and all types of animated advertisement with different quality without specifying maximum duration for work presentation and with a minimum period estimated by one minute except works that its content contra bonos mores in Arab Republic of Egypt or which its content includes political or religious trends.
- The forum accepts Works that are produced within a period that does not exceed two years from every production entities and studios which producing animated films in Egypt as well as Arab and Foreign countries in addition to films of students', graduates of colleges and specialized institutes.
- Arab and International ministries of culture have the right to nominate specialized societies that are participating in the forum through them as well as it is permitted for Arab and Foreign creators and producers to participate in the forum whether in their capacity as individuals or companies.
- It is not allowed for the contestant to participate by more than one animated work in only one section of the contest.
- The forum does not accept works that are participated in the competition last year.
- Cultural development fund has the right to retain works that are participating in the forum and displaying it inside its affiliated cultural centers.



## Regulations of the Animation Forum

**1- Organizers:** Cultural Development Fund- Egyptian society for animation.

**2- Duration:** the forum is held on a regular basis in February every year.

**3- General Objectives:** the forum aims at achieving many objectives that can be summarized in the following points:

- Spreading a stream of public awareness and showing the importance of the art of animation.
- Developing the technical flair of audiences and young people who are specialized in making animated films and exchanging experiences by knowing other cultures through dealing and handling with multiple shows and works.
- Supporting cooperation and communication (Arab\ International\ Egyptian) between producers and creative persons who work in animation industry through participation of Arab and foreign countries in the forum.
- Developing and improving artistic and technical skills and encouraging beginners by reviewing experiences of other participants in the forum.
- Opening new markets for companies, producers and individuals who work in this field for marketing works, films and technical expertise.

### 4- Sections of forum competition:

- Contest of Students' projects.
- Contest of animation films.
- Contest of animated series.
- Contest of experimental creativity.
- Contest of feature-length films which will be awarded prize of arbitration committee.
- Contest of animated advertisements.
- Contest of lyrics "whether for films or series".

**5- Animation Market: there is a market will be held, on the sideline of the forum, for marketing and distributing animated films between producers, distributors and makers of film cartoons.**

6- Gallery for Animations: a gallery will be held, on the sideline of the forum, for premium film animations, graphics and supplies of films productions- graphics and backgrounds of lyrics of series, films and advertisements.

7- Courses and certificates: there are courses made, on the sideline of the forum, and certificates provided by pioneers who work in the field of animated films industry in addition to lectures discuss work and production obstacles as well as development and challenge prospects.

8- Workshops: workshops about animation arts are held on the sideline of the forum.

9- Honoring: the forum honors a number of pioneers and figures who work in the field of animation arts every year.



## نبذة عن الفنانة المشاركة في ورش العمل animator participants in workshop

### Hefang Wei

born in China. She practices Chinese traditional painting and calligraphy from her infancy. After obtain her degree for four years studies in the Sichuan Fine Arts Institute in China. She had a professional experience in a studio in Beijing, she finally decided to come to France in 2005.

Hefang then joined the International School of Directing of Animated Film - La Poudrière, in Valence, France. She made three short films: Chant des klaxons (Son of horns), A moi (It's mine) carrys the Jury Prize Canal J «Espoirs de l'Animation - Annecy 2010» and her graduated film Chroniques du pont (The bridge chronicles) obtains the Best French Animated Film for the International Short Film Festival in Clermont-Ferrand in 2011. Her last film Le Banquet de la concubine (The Banquet Of The Concubine) is nominated for the César Award for the Best French Animated Film of 2014, and takes the Grand Prix of the Animated Dreams in 2013.

Hefang is now working in Folimage studio (Valence, France). She is preparing a short film about an Indian story <The blind men and the elephant>. She is writing in parallel the script for her first feature film which is based on a Chinese folk. Along with her direction of films, Hefang works also as art director, story-boarder, animator, background designer and composer for feature film, short film and TV series.

### هي فانج وي

- ولدت في الصين ، ودرست منذ طفولتها الرسم والخط الصيني التقليدي ، حصلت منذ أربع سنوات على شهادة معهد سيشوان للفنون الجميلة بالصين .
- حصلت على خبرة مهنية بأحد ستوديوهات بكين .
- انتقلت إلى فرنسا عام ٢٠٠٥ .
- التحقت بالمدرسة الدولية لإخراج أفلام الرسوم بفالنسيا - فرنسا .
- قامت بإخراج ٣ أفلام قصيرة : « أغنية الأبواق » ، « لي » الذي حصل على جائزة لجنة التحكيم بقناة J عام ٢٠١٠ .
- كما حصل فيلم تخرجهما « جسر الزمن » على جائزة أفضل فيلم رسوم بالهرجان الدولي للأفلام القصيرة بكيلير موفيرا عام ٢٠١١ .
- رشح فيلمها الأخير « الوليمة السريعة » لجائزة سيزار « لأفضل فيلم تحرير فرنسي عام ٢٠١٤ ، كما حصل على الجائزة الكبرى للأفلام التحريريك ٢٠١٣ .
- تعمل الآن على إنتاج فيلم جديد باستوديو بفالنسيا - فرنسا .
- تقوم الآن بإعداد فيلم قصير عن رواية هندية « الرجال المكتوفون والفيل » وهي تكتب بالتوازي سيناريو أول فيلم روائي طويل لها مستوحى من الفولكلور الصيني .
- مصممة خلفيات رسوم متحركة وكاتبة قصة ، مؤلفة أفلام روائية قصيرة ، كاتبة مسلسلات تليفزيون .

# جدول عروض الملتقي الدولي للرسوم المتحركة الدورة التاسعة

## مركز طلعت حرب الثقافي

<p>حفل افتتاح الملتقى وتوزيع الجوائز على الفائزين مع عرض الفيلم الفرنسي أداما ويصاحبه افتتاح معرض فنى للرسوم المتحركة بمسرح الهناجر بدار الأوبرا</p>	٦ مساءً	الخميس ١٨ / فبراير
<p>مسلسل الأزهر - شيكو وريكو في مدينة المعرفة - فيلم جحا والقمر (مصر) - My Home (فرنسا) - 4Forces (ألمانيا) - Bird watching ( البرتغال ) - About a mother ( روسيا ) - I want it ( الأرجنتين ) - Lune ( فرنسا ) - The law of the Jungle ( بلجيكا / فرنسا ) .</p>	١ ظهراً	الجمعة ١٩ / فبراير
<p>عرض فيلم فولدر- الصندوق- لحظة - صلو- مسلسل الأول ( مصر ) - فيلم Iron Egg ( هنغاريا ) - under construction ( بولندا ) - 5th Anniversary's Animated ( استراليا ) - My Dear Gnome ( فرنسا ) Countryside By The Sea ( فرنسا ) - The Orchestra ( البرتغال ) .</p>	١ ظهراً	السبت ٢٠ / فبراير
<p>عرض مسلسل حبيب الله محمد صلى الله عليه وسلم - فيلم جدو- كوبون - ليه ( مصر ) - Elector fly ( ألمانيا ) - It's About Time ( روسيا ) - The Master ( استونيا ) - براءة ( الجزاير )</p>	١١ صباحاً	الأحد ٢١ فبراير
<p>عرض مسلسل أباظة في معبد الأسرار - فيلم مصر المستقبل ( مصر ) - صندوق الكنز ( السعودية ) - Woo ( بولندا ) - len cogwheels FRED &amp; ANABEL ( ألمانيا ) - Journey- ( فرنسا ) - Settling ( فرنسا / المملكة المتحدة ) - The Mitten ( بلجيكا / فرنسا ) - Walk ( روسيا ) - Tower ( روسيا ) - Tales of an old piano ( بيلاروسيا ) Spring in autumn ( بيلاروسيا )</p>	١١ صباحاً	الأثنين ٢٢ فبراير
<p>عرض مسلسل الفيل أبو جناحات - فيلم عينك - كوكى - لوزة وأزوجة ( مصر ) - Rapsodie en Rose ( بلجيكا ) - Frenemay ( ألمانيا ) - Daisies and Dragon ( فرنسا / بلجيكا ) - Lilou ( فرنسا / لبنان ) something ( ألمانيا ) - The Present ( ألمانيا ) - The Tie ( بلجيكا ) .</p>	١١ صباحاً	الثلاثاء ٢٣ فبراير
<p>عرض مسلسل قصص الآيات في القرآن ( حلقة وحشى ) - فيلم حياة أو موت- الدليل - بارانوبا ( مصر ) - Bus Stop ( ألمانيا ) - Guards of the Forest ( لاتفيا ) - Little Rudy ( لاتفيا ) - The Birdie- ( روسيا ) - Tik Tak ( استونيا ) - Hard to be a Sparrow ( روسيا ) .</p>	١١ صباحاً	الأربعاء ٢٤ فبراير

## مركز إبداع الطفل- بيت العينى

<p>عرض مسلسل أباظة في معبد الأسرار- فيلم مصر المستقبل ( مصر ) - Bird watching- ( البرتغال ) Iron Egg ( هنغاريا ) - The Orchestra ( استراليا ) .</p>	١١ صباحاً	الأحد ٢١ / فبراير
<p>عرض مسلسل قصص الآيات في القرآن حلقة وحشى - فيلم جحا والقمر - الدليل ( مصر ) - Tik Tak ( استونيا ) - My Home ( فرنسا ) .</p>	١١ صباحاً	الأثنين ٢٢ / فبراير

## **SCHEDULE OF 9TH SESSION OF THE INTERNATIONAL FORUM FOR ANIMATION**

### Taalat Harp Cultural Center

Thursday/ 18 February	6 PM	Forum opening ceremony, the distribution of awards to the winners, with the opening of an animation art gallery.
Friday/ 19 February	1 PM	<b>Alazhar series Show - Sheko wa Reco fi Madenatulmarifa - Guha wa Aljamar Movie - My Home - 4Forces - Bird watching - About a mother - I want it - Lune -The law of the Jungle</b>
Saturday/ 20 February	1 PM	Folder Movie show – Elsandouk - Lahza – Solo – Elawael Series - Iron Egg - under construction - The Martian - My Dear Gnome - 5th Anniversary's Animated - The Orchestra - Countryside By The Sea
Sunday/ 21 February	11 AM	Habibullah Mohamed Salaallah aleh wa sallam Series Show – Gedo Movie – Kopon – leyh - Blue Honey -Innocence - Moko - Elector fly - The Master - Rubbish-It's About Time .
Monday/ 22 February	11 AM	<b>Abaza fi Mabet Alasrsr Series Show – Misr Elmostakbal – Sandok Elkanz - Woolen cogwheels -FRED &amp; ANABEL -Journey - Settling- Tower - Walk - The Mitten -Spring in autumn- Tales of an old piano</b>
Tuesday/ 23 February	11 AM	<b>Elfil Abuggenahat Series Show - lynak Movie - Koky -Louza wa Azaiza - Rapsodie en Rose - Frenemay - Daisies and Dragon -Lilou - Something - The Present - The Tie</b>
Wednesday/ 24 February	11 AM	Kesas El Ayat Fi Al Quran Series show ( Wahshey Episode) - Hayat aw Mout Movie - El dalil - Panorama - Bus Stop- Guards of the Forest - Little Rudy - The Birdie - Hard to be a Sparrow- Tik TaK

### Children Creativity Center - Beit El Aini

Sunday/21 February	11 AM	<b>Abaza fi Mabet Elasar Series show – Masr Elmostakbal Movie - Bird watching- Iron Egg - The Orchestra.</b>
Monday/22 February	11 AM	Kesas El Ayat Fi Al Quran Series show ( Wahshey Episode) – El dalil Movie - Tik Tak- Guha wa Elkamar - My Home .

قصر الأمير طاز

عرض مسلسل حبيب الله محمد صلى الله عليه وسلم ( مصر ) - فيلم صندوق الكنز (السعودية) FRED & ANABEL Little Rudy (المانيا) - The Master (استونيا) .	١١ صباحاً	الثلاثاء ١٣ /فبراير
عرض مسلسل الأوائل - فيلم عينك - جدو مصر ( مصر ) - Moko (بولندا) - The Tie (بلجيكا) Woolen cogwheels - Tik Tak (استونيا) .	١١ صباحاً	الأربعاء ١٤ /فبراير

سينما هناجر

الجمعة ١٩ / فبراير	١ ظهراً	عرض مسلسل الفيل أبو جنابات - فيلم الدليل - عينك ( مصر ) - Lilou ( بلجيكا ) (بنان / فرنسا ) Rapsodie en Rose (أثانيا ) - Frenemay (أثانيا ) - Something ( بلجيكا ).
السبت ٢٠ / فبراير	١ ظهراً	عرض مسلسل قصص الآيات في القرآن (حلقة وحشى) - فيلم حياة أو موت - كوكى ( مصر ) - (أثانيا ) - Guards of the Forest (لاتفيا) - Little Rudy (لاتفيا) - The Birdie (روسيا) - Tik Tak (استونيا)
الأحد ٢١ / فبراير	١١ صباحاً	عرض مسلسل الأزهر- فيلم جحا والقمر( مصر)- 4Force (أثانيا ) - My Home (فرنسا) - About a mother ( البرتغال ) - I want it (الأرجنتين ) - Lune (فرنسا) .
الاثنين ٢٢ فبراير	١١ صباحاً	عرض فيلم لوزة وأنوزة- لحظة- صولو- عرض مسلسل الأوائل ( مصر ) - فيلم The Orchestr (فرنسا) - Countryside By The Sea - ( البرتغال ) - The Martian (لاتفيا/استونيا) - Egg Iron ( هنغاريا ) .
الثلاثاء ٢٣ فبراير	١١ صباحاً	عرض مسلسل حبيب الله محمد صلى الله عليه وسلم - فيلم جدو ( مصر ) Blue Honey (فرنسا) - Elector fly (أثانيا ) - Moko (بولندا) - the Master (استونيا) - Rubbish (روسيا) .
الأربعاء ٢٤ / فبراير	١١ صباحاً	عرض مسلسل أباظة في معبد الأسرار- فيلم مصر المستقبل ( مصر ) - Tower (روسيا) - Walk (لاتفيا) - The Mitten (فرنسا / بلجيكا) - Settling (فرنسا /المملكة المتحدة ) - Journey- (فرنسا) - Woolen Cogwheels (بولندا) . ٣ عصراً لقاء مع الفنانة الصينية hefang wei ونقاش حول أعمالها ٥ مساءً عرض الأفلام الفائزة في ملتقى القاهرة الدولي

مركز إبداع الإسكندرية

عرض مسلسل الأولاد - فيلم لحظة - صولو- My Home (فرنسا)- Summer 2014 (بولندا) - About a mother (روسيا) - I want it (الارجنتين) - Little Rudy (لاتفيا) - The Master (استونيا) .	٥ مساءً	السبت ٢٠ / فبراير
عرض مسلسل الأزهـر (مـصـر) - فيلم عـينـكـ جـحاـ وـالـقـمـرـ The Orchestra (استونيا) . Woolen Cogwheels (فرنسا) - Bird watching (روسيا) - Lune (بولندا) - Iron Egg (هنـغـارـيا) - The Mitten (فنـسـنـاـ / بلـجـيـكاـ) .	٥ مساءً	الأحد ٢١ / فبراير
عرض مسلسل حـبـبـ اللـهـ مـحـمـدـ صـلـىـ اللـهـ عـلـيـهـ وـسـلـمـ فيـلـمـ الدـلـيـلـ كـوكـيـ (مـصـرـ) - But She is Nice (بولندا) - The Tie- (بلـجـيـكاـ) - Bus Stop (أـنـانـيـاـ) - It's About Time (لـاتـفـيـاـ) - Settling (فرـنـسـاـ / المـلـكـةـ الـمـتـحـدـةـ) .	٥ مساءً	الاثـنـيـنـ ٢٢ / فبراير
عرض مسلسل قـصـصـ الـآـيـاتـ فـيـ الـقـرـآنـ حلـقـةـ وـحـشـيـ فـيـلـمـ الصـنـدـوقـ بـارـانـوـيـاـ (مـصـرـ) - Rapso- Rapso- (بلـجـيـكاـ) - die en Rose under construction (بولندا) - Elector fly (أـنـانـيـاـ) - Journey (فرـنـسـاـ) - Tik Tak (استـونـيـاـ) .	٥ مساءً	الثـلـاثـاءـ ٢٣ / فبراير
عرض مسلسل أـبـاظـةـ فـيـ مـعـبدـ الـأـسـرـارـ فـيـلـمـ حـيـاةـ أوـ مـوـتـ مـصـرـ الـمـسـتـقـبـلـ Lilou (بولندا) - (فرـنـسـاـ / لـبـانـانـ) - Guards of the Forest (لـاتـفـيـاـ) - The Birdie- (روسـيـاـ) - The Martian (استـونـيـاـ / لـاتـفـيـاـ) - Tower (لـاتـفـيـاـ) .	٥ مساءً	الإـرـبـاعـاءـ ٤ / فبراير



### Amir Taz Palace

Tuesday/23 February	11 AM	Habibullah Mohamed Salaallah aleh wa sallam Series Show - Elkenz Movie Show - FRED & ANABEL - The Master-Little Rudy
Wednesday/24 February	11 AM	Elawael Series Show -Gedu Movie - Moko- lynak - The Tie - Woolen cogwheels - Tik Tak

### Hanager Cinema

Friday/ 19 February	1 PM	Elfil abogenahat Series Show – El dalil Movie Show – lynak Movie - Lilou - The Tie - Something – Frenemay - Rapsodie en Rose
Saturday/ 20 February	1 PM	Kesas El Ayat fi Al Quran Series show (Wahshey Episode) - Hayat aw Mout - Koky - Bus Stop- Guards of the Forest - Little Rudy - The Birdie -Tik Tak.
Sunday/ 21 February	11 AM	Alazhar Series Show - Guha wa Alkamar Movie - My Home -4Force - Bird watching - About a mother- I want it - Lune.
Monday/ 22 February	11 AM	Loza wa Azaiza movie Shaw - Lahza - Solo - Elawael Series Show - The Orchestra - My Dear Gnome - Countryside By The Sea - The Martian - Iron Egg .
Tuesday/23 February	11 AM	Habibullah Mohamed Salaallah aleh wa sallam Series Show - Gedo Movie - Blue Honey - Elector fly-The Master -Moko - Rubbish .
Wednesday/24 February	11 AM	Abaza fi Mabet Elasar Series show - Masr Elmostakbal Movie -Tower -Walk - The Mitten - Settling -Journey - Woolen Cogwheels. elanager cinema- 3:00 o'clock discussion with the Chinese animator Hefang wei about her works 5:00 p:m screening of the winning films in the forum

### Alexandria Creativity Center

Saturday/ 20 February	5 PM	Elawael Series Show - Solo - Lahza Movie Show - My Home - Summer 2014 - About a mother- I want it - Little Rudy - The Master
Sunday/ 21 February	5 PM	Alazhar Series Show - Guha wa Alkamar Movie - lynak Movie - The Orchestra - Woolen Cogwheels - Lune - Bird watching - Iron Egg - The Mitten
Monday/ 22 February	5 PM	Habibullah Mohamed Salaallah aleh wa sallam Series Show – El dalil Movie – Koky - But She is Nice - The Tie Bus Stop - It's About Time - Settling - The Present.
Tuesday/ 23 February	5 PM	El sandok Movie Show - Panorama - Kesas El Ayat fi Al Quran Series show (Wahshey Episode) - Rapsodie en Rose - under construction - Elector fly Journey - Tik Tak - Something.
Wednesday/24 February	5 PM	Abaza fi Mabet Elasar Series show - Masr Elmostakbal Movie - Hayat aw Mout movie show - Moko - Lilou - Guards of the Forest – The Birdie - The Martian - Tower .





## المشاركون في معرض ملتقى القاهرة الدولي للرسوم المتحركة الدورة التاسعة - فبراير ٢٠١٦

يكاترينا فيليبوفا روسيا  
 باسكا هيكوي فرنسا  
 ريهو أونت إستونيا  
 كليمنتين روباخ فرنسا  
 يانيس سيميرمانيس لاتفيا  
 تاتيانا كوزتتسوف روسيا  
 ياكوب فrai ألمانيا  
 روان رحيم فرنسا  
 داش رديوجيه لاتفيا  
 إيلينا ووالف ألمانيا  
 لانا روبنا ألمانيا  
 مارتا زيمانسكا بولندا

مصطفى مهدى فايز  
 مصطفى يونس  
 به الدين

**المكرمون**  
 على سعد مهيب  
 فاطمة المعدول  
 هانى المصرى  
 أحمد سعد

### الفنانون المصريون

أحمد الصباح  
 أحمد محمد حسن  
 أحمد عادل  
 آية الله حافظ  
 آية عادل خميس  
 سامح الشرقاوى  
 علي أنور  
 معرض إسماعيل إبراهيم  
 مصطفى شحاته  
 نسرين عز الدين  
 نوران طارق تركي  
 ثيرة عبد المنعم الصروى

### كلية الفنون الجميلة

أحمد أبو سريع  
 أمينة إسماعيل  
 آية ناصر  
 دينا عصام  
 ريham أشرف صلاح  
 رويدا سليمان  
 زينب المتولى السعيد  
 سارة أحمد الشيخ  
 عائشة صالح  
 عمرو الخواجة  
 هي مرسي  
 محسن عماد  
 مريم قصيفي  
 نورهان محمد أنور  
 نورهان العارف  
 ياسمين مروان



### المشاركون الأجانب

ليونيل شارميت فرنسا  
 كارل كراويس ألمانيا  
 أندريه رويفو البرتغال  
 أنيبيه سورنتينو فرنسا  
 داريا فياتكينا روسيا  
 فيكتوريا تراوب المجر  
 إيفو برادييش لاتفيا  
 نيكولاوس كونت الأرجنتين

### المعهد العالي للسينما

أحمد عبد المعبد  
 إسراء عادل

# participants animators in workshop February 2016

## Honorees

Ali Saad Moheib  
Fatma Almaadoul  
Hany Almasry  
Ahmed Saad

## Faculty of fine art

Ahmed Abusrie  
Omnia Ismael  
Aya Nasser  
Dina Essam  
Reham Ashraf Salah  
Rweida suliman  
Zeinab Almetwally Saeid  
Sara Ahmed Alsheikh  
Aisha Saleh  
Amr Alkhawaga  
May Morsy  
Mohsen Emad  
Mariam Kosaify  
Nourhan Mohamed Anwar  
Nourhan Alaref  
Yasmin Marawan

## Higher Cinema Institute

Ahmed Abdulkaboud  
Esraa Adel

Mostafa Mahdy Fayez

Mostafa Younis

Heba Aldeeb

## Egyptian artists

Ahmed alsabbah

Ahmed Mohamed Hassan

Ahmed Adel

Ayatullah Hafez

Aya Adel Khamis

Sameh Alsharkawy

Ali Anwar

Moawad Ismael Ibrahim

Moustafa Shehata

Nesreen Ezzeldin

Nouran Tarek Tourky

Naiera Abdulmeniem Alserwy

Nicolas Conte

Yekaterina Filippova

Pascale Hecquet

Riho Unt

Clementine Robach

Jānis Cimmermanis

Tatiana Kuznetsov

Jacob Frey

Rawan Rahim

Dace Rīdūze

Elena Walf

Lana Rubna

Marta Szymanska

Argentina

Russia

France

Estonia

France

Latvia

Russia

Germany

France

Latvia

Germany

Germany

Poland

## Foreigners Participants

Collective work

France

Lyonel Charmette

France

Nuno Amorim

Portugal

Carl Kraus

Germany

André Ruivo

Portugal

Anais Sorrentino

France

Dariya Vyatkina

Russia

Viktoria Traub

Hungary

Ivo Briedis

Latvia







تصميم البوستر :

مصطفى محمد محمود

تصميم الكتالوج :

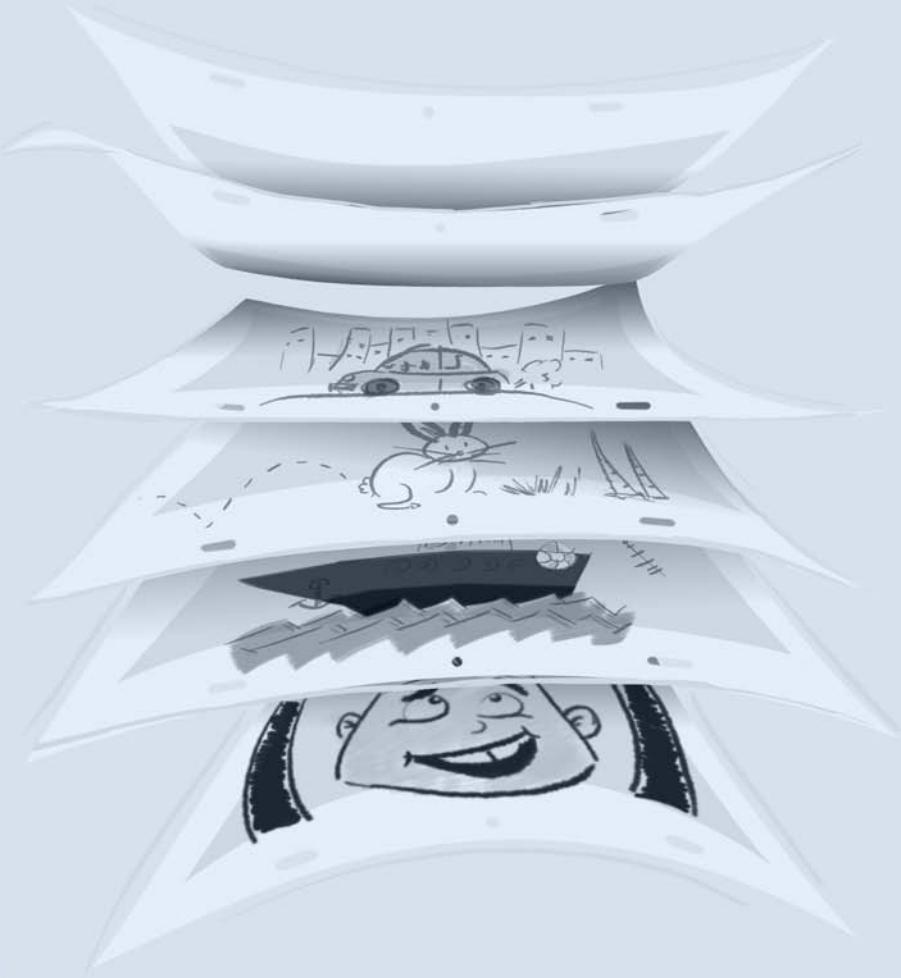
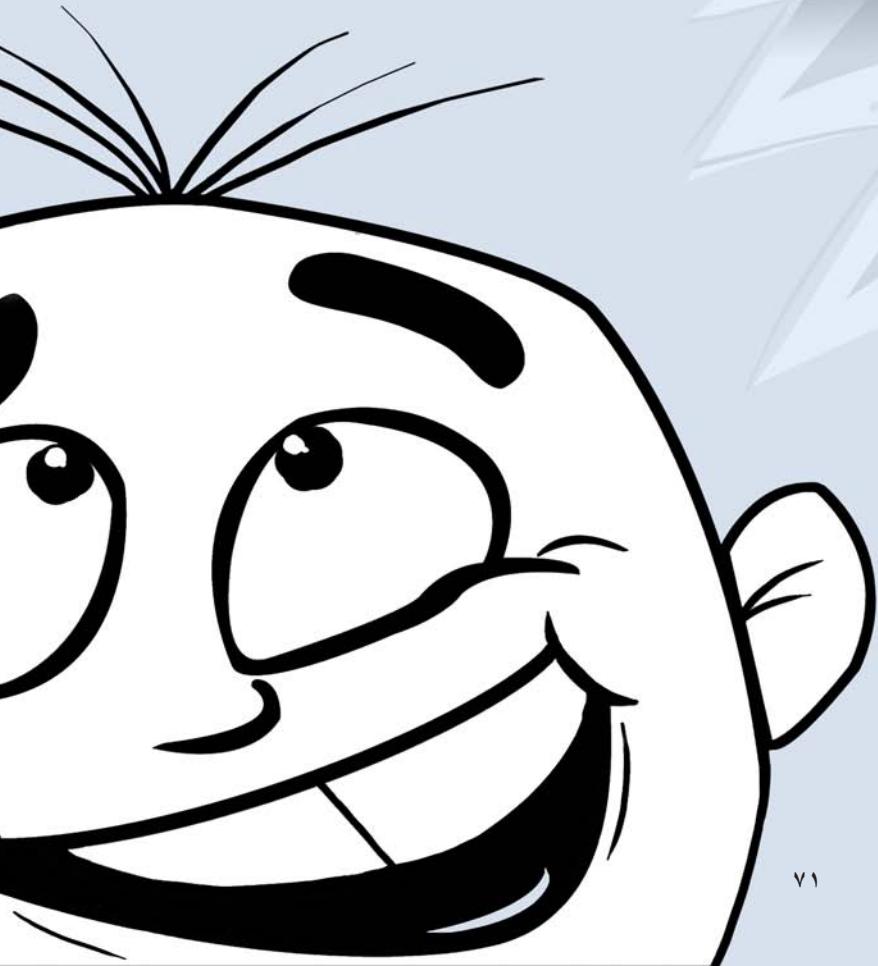
أحمد بلال

*Poster Design:*

**Moustafa Mohamed Mahmoud**

*Catalogue Design:*

**Ahmed Belal**





## مطبوعات صندوق التنمية الثقافية

[www.cdf.gov.eg](http://www.cdf.gov.eg)

[www.luxoratelier.gov.eg](http://www.luxoratelier.gov.eg)